叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 新斯科舍省哈利法克斯(report Of A Special Committee Of The City) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新斯科舍省哈利法克斯(Report of a special committee of the City)

[rɪ'pɔ:t]
REPORT
报告

报告

[ɒv; əv][ə; eɪ]
OF **A**
的 一个

的

['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] ,
Special **Committee** **of** **the** **City** **Council** **,**
特别的 委员会 的 这 城市 理事会 ,

市议会特别委员会

[ɒn] [ðə; ði]
ON **THE**
在 这

在

[ɪm'pru:vmənt]
IMPROVEMENT
改进

改进

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['faɪə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] .
FIRE **DEPARTMENT** **.**
火 部门 .

消防部门。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ,
AND **ALSO** **,**
和 还 ,

而且,

[ɒn] [ðə; ði] [best] [mi:nz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
ON **THE** **BEST** **MEANS** **OF** **OBTAINING** **AN** **ADDITIONAL** **SUPPLY** **OF** **WATER** **FOR**
在 这 最好的 方法 的 获得 一个 额外的 供应 的 水 为了
['faɪə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] ,
FIRE **PURPOSES** **,**
火 目的 ,

关于获取额外消防用水的最佳方法,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['hælɪfæks] , [en] . [es] .
FOR **THE** **CITY** **OF** **HALIFAX** **,** **N** **.** **S** **.**
为了 这 城市 的 哈利法克斯 , N . S .

新斯科舍省哈利法克斯市

['hælɪfæks] , [en] . [es] . :
HALIFAX **,** **N** **.** **S** **.** **:**
哈利法克斯 , N . S . :

新斯科舍省哈利法克斯:

[dʒeɪmz] [bɑːnz] & [ˌsiː ˈəʊ] . , ['printərz] . - . [wʌn]

JAMES	BARNES	&	CO	.	,	PRINTERS	.	1859	.	1
詹姆斯	巴恩斯	&	一氧化碳	.	,	打印机	.	-	.	1

詹姆斯·巴恩斯公司，印刷厂。1859年。1

[rɪˈpɔːt] .

REPORT	.
报告	.

报告。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]

The	Committee	appointed	to	take	into	consideration	,	the	condition	of	the	Fire
这	委员会	任命	到	拿	进入	考虑	,	这	状况	的	这	火

[dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

Department	of	this	City	,
部门	的	这	城市	,

为考虑本市消防部门的状况而设立的委员会：

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði][best] [miːnz] [ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [səˈplaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

and	also	,	the	best	means	of	obtaining	an	additional	supply	of	Water	,
和	还	,	这	最好的	方法	的	获得	一个	额外的	供应	的	水	,

[fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)] [pˈɜːpəsɪz] ,

for	Fire	purposes	,
为了	火	目的	,

此外，获取额外水源（用于消防）的最佳方法也是

[beg][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðeə(r)] [rɪˈpɔːt] .

beg	to	present	their	Report	.
求	到	展示	他们的	报告	.

恳请呈递他们的报告。

[bɪˈfɔː(r)] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˈpɔːt] , [ðə; ði] [kəˈmɪti] [diːm]

Before	proceeding	to	the	subject	matter	of	their	Report	,	the	Committee	deem
前	进行中	到	这	主题	事情	的	他们的	报告	,	这	委员会	认为

[ˌaɪ ˈtiː] [djuː] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,

it	due	to	themselves	,
它	到期的	到	他们自己	,

在着手讨论报告的主题之前，委员会认为有必要先说明以下事项：

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˌekspləˈneɪʃnz] ,

and	to	the	community	,	to	make	one	or	two	explanations	,
和	到	这	社区	,	到	制作	一	或者	二	解释	,

并向社区做出一两处解释，

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈpærənt] [nɪˈglekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ɪnˈkwaɪəri] .

by	way	of	accounting	for	apparent	neglect	of	a	most	important	enquiry	.
经过	方式	的	会计	为了	明显	忽视	的	一个	最多	重要的	询问	.

以此来解释为何对一项极其重要的调查明显疏忽。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [wɒz; wəz][fɜːst] [əˈpɔɪntɪd] , [ɪˈmiːdiətli] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

The	Committee	was	first	appointed	,	immediately	subsequent	to	the	great
这	委员会	曾是	第一的	任命	,	立即地	随后的	到	这	伟大的

[ˌkɒnfləˈgreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] 9th [sepˈtembə(r)] ,

conflagration	of	9th	September	,
大火	的	9th	九月	,

该委员会是在9月9日大火之后立即成立的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [kə'menst] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] , [wen] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɒz; wəz]

but	they	had	scarcely	commenced	their	labours	,	when	the	Committee	was
但	他们	有	几乎	开始	他们的	劳动	,	什么时候	这	委员会	曾是

[dɪs'ɔ:gənaɪzd] ,

disorganized	,
混乱	,

但他们的工作才刚刚开始，委员会就陷入了混乱。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['membəz] , ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ænjuəl] ['sɪvɪk] [ɪ'lekʃnz] .

by	the	retirement	of	several	members	,	consequent	upon	the	Annual	Civic	Elections	.
经过	这	退休	的	一些	成员	,	后果	之上	这	年度的	市民	选举	.

由于年度市政选举后几名成员退休，导致.....

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nesəsəri] ['bɪznəs] ,

The	choice	of	officers	and	other	necessary	business	,
这	选择	的	警官	和	其他	必要的	商业	,

官员遴选及其他必要事务，

[prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [kə'mɪti] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , [sɪns] [wɪtʃ]

prevented	the	appointment	of	a	new	Committee	until	late	in	October	,	since	which
阻止	这	预约	的	一个	新的	委员会	直到	晚的	在	十月	,	自从	哪个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

直到十月下旬才得以任命新的委员会，此后，

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] , ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [kə'mɪtiz] ,

the	members	of	this	Committee	,	being	much	occupied	with	other	Committees	,
这	成员	的	这	委员会	,	存在	很多	占领	和	其他	委员会	,

该委员会的成员们，由于忙于其他委员会的工作，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['praɪvət] [ə'feəz] ,

as	well	as	with	their	own	private	affairs	,
作为	出色地	作为	和	他们的	自己的	私人的	事务	,

以及他们自己的私事，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] [deɪt] .

it	was	not	possible	to	report	at	an	earlier	date	.
它	曾是	不是	可能的	到	报告	在	一个	早些时候	日期	.

无法提前提交报告。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , ['ɔ:lsəʊ] , [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['steɪtɪŋ] ,

The	Committee	,	also	,	take	this	opportunity	of	stating	,
这	委员会	,	还	,	拿	这	机会	的	声明	,

委员会也借此机会声明：

[ðæt] [ðeɪ] [du:; də][nɒt][həʊld] [ðəm'selvz] [ə'kaʊntəbl] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

that	they	do	not	hold	themselves	accountable	for	any	communications	,
那	他们	做	不是	抓住	他们自己	问责制	为了	任何	通讯	,

[ə'nɒnɪməs] [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

anonymous	or	otherwise	,
匿名的	或者	否则	,

他们表示不对任何形式的沟通（无论匿名与否）承担责任。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] .

upon	this	question	,	which	may	have	appeared	in	the	newspapers	.
之上	这	问题	,	哪个	可能	有	出现	在	这	报纸	.

关于这个问题，它可能已经在报纸上出现过了。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv][daɪ'rɛktɪd][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['peɪpəz] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə]

The	Committee	have	directed	their	attention	to	the	several	papers	submitted	to
这	委员会	有	指导	他们的	注意力	到	这	一些	文件	提交	到

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ;

them	by	the	Council	;
他们	经过	这	理事会	;

委员会已将注意力转向理事会提交的几份文件；

[æz; əz] [f'ɒləʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

具体如下：

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[mə'mɔ:riəl][ɒv; əv] ['edwəd] [dʒeɪ] . - ; [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] 11th [mɑ:tʃ] , - .

Memorial	of	Edward	J	.	Longard	;	received	by	the	City	Council	11th	March	,	1859	.
纪念馆	的	爱德华	J	.	-	;	已收到	经过	这	城市	理事会	11th	行进	,	-	.

爱德华·J·朗加德的纪念信；市议会于 1859 年 3 月 11 日收到。

2nd .

2nd	.
2nd	.

第二。

[ˌmemə'rændəm][ɒv; əv] ['ɔ:ldəmən] ['twaɪnɪŋ] ; [səb'mɪtɪd] 9th ['ɔ:gəst] , - .

Memorandum	of	Alderman	Twining	;	submitted	9th	August	,	1859	.
备忘录	的	市议员	缠绕	;	提交	9th	八月	,	-	.

市议员特威宁的备忘录；提交于 1859 年 8 月 9 日。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

['letə(r)] [frɒm; frəm] [ɒn] .

Letter	from	Hon	.
信	从	尊敬的	.

来自尊敬的先生的信

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

[jʌŋ] , [ə; eɪ] . [skɒt] [ænd; ənd][eɪtʃ] . ['hɑ:rtshɔ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɜ:ʃɪp] [ðə; ði][meə(r)] , ['deɪtɪd] 12th

Young	,	A	.	Scott	and	H	.	Hartshorne	to	His	Worship	the	Mayor	,	dated	12th
年轻的	,	一个	.	斯科特	和	H	.	哈特肖恩	到	他的	崇拜	这	市长	,	日期	12th

[sep'tembə(r)] , - . [ˌtu:'tu:]

September	,	1859	.	2
九月	,	-	.	2

A. Scott Young 和 H. Hartshorne 于 1859 年 9 月 12 日致市长阁下。2

4th .

4th	.
4th	.

第四。

['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hælɪfæks] ['wɔ:tə(r)] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['wɜ:ʃɪp]

Letter	from	the	Secretary	of	the	Halifax	Water	Company	to	His	Worship
信	从	这	秘书	的	这	哈利法克斯	水	公司	到	他的	崇拜

[ðə; ði] [meə(r)] ,

the	Mayor	,
这	市长	,

哈利法克斯自来水公司秘书致市长阁下的信函

['deɪtɪd] 13th [sep'tembə(r)] , - .

dated	13th	September	,	1859	.
日期	13th	九月	,	-	.

日期为1859年9月13日。

[ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - , [prə'pəuziz] [ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti]

The	Memorial	of	Mr	.	Longard	,	proposes	a	scheme	for	supplying	the	City
这	纪念馆	的	先生	.	-	,	提议	一个	方案	为了	供应	这	城市

[wɪð] ['wɔ:tə(r)] ,

with	Water	,
和	水	,

朗加德先生的纪念提案提出了一项城市供水方案。

[fɔ:(r); fə(r)] ['faɪə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] , [ɪk'sklu:sɪvli] ; — [ðə; ði] [sə'plaɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [drɔ:n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

for	Fire	purposes	,	exclusively	;	—	the	supply	to	be	drawn	from	the
为了	火	目的	,	只	;	—	这	供应	到	是	绘制	从	这

[bɜ:tʃ] [kəʊv] [leɪks] .

Birch	Cove	Lakes	.
桦木	海湾	湖泊	.

仅用于消防用途；——供水取自桦树湾湖。

[ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv] ['ɔ:ldəmən] ['twaɪnɪŋ] [sə'dʒests] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɪti]

The	Memorandum	of	Alderman	Twining	suggests	the	appointment	of	a	Committee
这	备忘录	的	市议员	缠绕	建议	这	预约	的	一个	委员会

, [tu:; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪk'spi:diənsi] ,

,	to	enquire	into	the	expediency	,
,	到	查询	进入	这	权宜之计	,

特威宁议员的备忘录建议成立一个委员会，调查此事的必要性。

[ænd; ənd] [ˌfi:zə'bɪləti] , [ɒv; əv] ['pɜ:tʃəsɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wɜ:ks] , [ænd; ənd] ['prɒpəti] , [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	feasibility	,	of	purchasing	the	Water	Works	,	and	property	,	of	the
和	可行性	,	的	购买	这	水	作品	,	和	财产	,	的	这

['hælɪfæks] ['wɔ:tə(r)] ['kʌmpəni] .

Halifax	Water	Company	.
哈利法克斯	水	公司	.

以及购买哈利法克斯水务公司水厂和财产的可行性。

['mesəz] . [jʌŋ] , [skɒt] [ænd; ənd] - ['letə(r)] [hæz; həz] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪt] ['faɪə(r)] ,

Messrs	.	Young	,	Scott	and	Hartshorne's	Letter	has	reference	to	the	late	Fire	,
先生们	.	年轻的	,	斯科特	和	-	信	有	参考	到	这	晚的	火	,

[ænd; ənd] [meɪks] ['sɜ:t(ə)n] [sə'dʒestʃənz] ,

and	makes	certain	suggestions	,
和	制作	肯定	建议	,

杨、斯科特和哈特肖恩先生的信中提到了最近发生的火灾，并提出了一些建议。

[rɪ'leɪtɪŋ] [ˌðeə'tu:] , [sʌtʃ] [æz; əz] , [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['wɔ:tə(r)] [paɪps] , [ðə; ði] [ju:z]

relating	thereto	,	such	as	,	the	laying	down	of	additional	Water	Pipes	,	the	use
相关	到	,	这样的	作为	,	这	躺下	向下	的	额外的	水	管道	,	这	使用

[ɒv; əv] [sti:m] ['faɪə(r)] ['endʒɪnz] ,

of	Steam	Fire	Engines	,
的	蒸汽	火	发动机	,

与此相关的，例如铺设额外的水管、使用蒸汽消防车等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'lɑ:dʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['kʌmpəniz] .
and **the** **enlargement** **of** **the** **Fire** **Companies** **.**
和 这 放大 的 这 火 公司 .

以及消防队的扩充。

[ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['kʌmpəni] [im'bɔdi] [ə; eɪ]
The **Communication** **from** **the** **Secretary** **of** **the** **Water** **Company** **embodies** **a**
这 沟通 从 这 秘书 的 这 水 公司 体现 一个
[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
proposition **from** **the** **Company** **,**
主张 从 这 公司 ,

自来水公司秘书的来函体现了公司的一项提议:

[ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['mesəz] . [jʌŋ] ,
agreeing **to** **adopt** **the** **suggestion** **of** **Messrs** **.** **Young** **,**
同意 到 采纳 这 建议 的 先生们 . 年轻的 ,

同意采纳杨先生的建议,

[skɒt] [ænd; ənd] ['hɑ:rtshɔ:rn] [baɪ] " ['leɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [paɪp][frɒm; frəm][ðə; ði][bɔ:l] [kɔ:t] ,
Scott **and** **Hartshorne** **by** **"** **laying** **down** **a** **12** **-** **inch** **pipe** **from** **the** **Ball** **Court** **,**
斯科特 和 哈特肖恩 经过 " 躺下 向下 一个 - - 英寸 管道 从 这 球 法庭 ,

Scott 和 Hartshorne 通过"从球场铺设一根 12 英寸的管道"

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv] - [stri:t] , [tu:; tə] ['brʌnzwɪk] [stri:t] ,
at **the** **south** **end** **of** **Gottengen** **Street** **,** **to** **Brunswick** **Street** **,**
在 这 南 结尾 的 - 街道 , 到 布伦瑞克 街道 ,

从戈滕根街南端到布伦瑞克街,

[ænd; ənd] [ðens] [kən'tɪnju:d] [saʊθ] [ə'lɒŋ] ['bærək] [stri:t] [tu:; tə] ['sæk,vɪl] [stri:t] ; [ænd; ənd] [li:d]
and **thence** **continued** **south** **along** **Barrack** **Street** **to** **Sackville** **Street** **;** **and** **lead**
和 因此 持续 南 沿着 营房 街道 到 萨克维尔 街道 ; 和 带领
[sɪks] - [ɪntʃ] [brɑ:ntʃ] [paɪps] [ˌðeə'frɒm] ,
6 **-** **inch** **branch** **pipes** **therefrom** **,**
6 - 英寸 分支 管道 由此 ,

然后沿巴拉克街向南延伸至萨克维尔街;并从那里引出6英寸的支管,

[daʊn] ['sæk,vɪl] , [prɪns] , [dʒɔ:dʒ] , [dju:k] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm] [stri:ts] , [tu:; tə] ['sæk,vɪl] [stri:t] ;
down **Sackville** **,** **Prince** **,** **George** **,** **Duke** **and** **Buckingham** **Streets** **,** **to** **Sackville** **Street** **;**
向下 萨克维尔 , 王子 , 乔治 , 公爵 和 白金汉 街道 , 到 萨克维尔 街道 ;

沿萨克维尔街、王子街、乔治街、公爵街和白金汉街向下,到达萨克维尔街;

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [sɪks] - [ɪntʃ] [paɪp] [ə'lɒŋ] ['hɑ:lɪs] [stri:t] , [bɪ'twi:n] ['sæk,vɪl] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm]
laying **a** **new** **6** **-** **inch** **pipe** **along** **Hollis** **Street** **,** **between** **Sackville** **and** **Buckingham**
躺下 一个 新的 6 - 英寸 管道 沿着 霍利斯 街道 , 之间 萨克维尔 和 白金汉
[stri:ts] ;
Streets **;**
街道 ;

在霍利斯街,萨克维尔街和白金汉街之间铺设一条新的 6 英寸管道;

[ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [paɪps] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['su:təb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] - [plʌgz] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
the **branch** **pipes** **to** **have** **a** **suitable** **number** **of** **fire** **-** **plugs** **attached** **to**
这 分支 管道 到 有 一个 合适的 数字 的 火 - 插头 随附的 到
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

支管上应安装适量的防火塞。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ['səʊlli] [fɔ:(r); fə(r)]['faɪə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] ;
and **to** **be** **used** **solely** **for** **fire** **purposes** **;**
和 到 是 用过的 仅 为了 火 目的 ;

且仅用于消防用途;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ænjuəl] [rent][ɔː(r)][sʌm][ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] [paʊndz] .

for	the	annual	rent	or	sum	of	three	hundred	and	fifty	pounds	.
为了	这	年度的	租	或者	和	的	三	百	和	五十	磅	.

每年租金或金额为三百五十英镑。

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv] [nemd] [ðə; ði] ['sevrəl] ['peɪpəz][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]

"	The	Committee	have	named	the	several	papers	in	the	order	of	their	respective
"	这	委员会	有	命名	这	一些	文件	在	这	命令	的	他们的	各自

[deɪts] ,

dates	,
日期	,

委员会已按论文发表日期顺序对这些论文进行了排序。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][prə'pəʊz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] .

but	do	not	propose	discussing	them	in	that	connexion	.
但	做	不是	提出	讨论	他们	在	那	连接	.

但不要提议就此展开讨论。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt]['nætʃ(ə)rəli][di'vaid][ɪt'self]['ɪntuː] [tuː] ['brɑːntʃɪz] , — [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt]

Indeed	the	whole	subject	naturally	divides	itself	into	two	branches	,	—	the	improvement
的确	这	所有的	主题	自然	分割	本身	进入	二	分支	,	—	这	改进

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,

of	the	Fire	Department	,
的	这	火	部门	,

事实上，整个问题自然而然地分为两个分支——消防部门的改进，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

and	an	additional	supply	of	Water	.
和	一个	额外的	供应	的	水	.

以及额外的供水。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , [ðə; ði][fɜːst]['tɒpɪk][ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd]['ʌndə(r)]

In	reference	to	the	Fire	Department	,	the	first	topic	the	Committee	had	under
在	参考	到	这	火	部门	,	这	第一的	话题	这	委员会	有	在下面

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

关于消防部门，这是委员会审议的第一个议题，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

and	indeed	,	as	far	as	they	were	capable	of	judging	,	the	principal
和	的确	,	作为	远的	作为	他们	是	有能力的	的	评判	,	这	主要的

['diːfekt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] , [θriː]

defect	of	the	Department	,	3
缺点	的	这	部门	,	3

事实上，就他们所能判断的而言，该部门的主要缺陷是.....3

[wɒz; wəz][ðə; ði] [əd'mɪtɪd] [wɒnt][ɒv; əv]['faɪəmən] .

was	the	admitted	want	of	Firemen	.
曾是	这	承认	想	的	消防员	.

消防员短缺是公认的问题。

[ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['regjələ(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['faɪəmən] , [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [dʌz] [nɒt] [ɪk'siːd] [wʌn]

The	whole	number	of	regular	efficient	Firemen	,	in	the	city	,	does	not	exceed	one
这	所有的	数字	的	常规的	高效的	消防员	,	在	这	城市	,	做	不是	超过	一

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

全市正规且称职的消防员总数不超过一百人。

[ˌweər'æz] , [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] , [ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [æt; ət] [li:st] , [fɔ:(r)]
whereas , in the opinion of this Committee , there ought to be , at least , four
然而 , 在 这 观点 的 这 委员会 , 那里 应该 到 是 , 在 至少 , 四
['hʌndrəd] .
hundred .
百 .

而本委员会认为，至少应该有四百个。

[les] [ðæn; ðən] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [wɪl] [nɒt] [sə'faɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Less than that number will not suffice for the proper working of the
较少的 比 那 数字 将要 不是 足够了 为了 这 恰当的 在职的 的 这
['endʒɪnz] .
Engines .
发动机 .

少于这个数量将不足以保证发动机正常运转。

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['endʒɪn] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
It then becomes a question whether the present Engine Company should be
它 然后 变成 一个 问题 无论 这 展示 引擎 公司 应该 是
[ɪn'lɑ:dʒd] ,
enlarged ,
放大 ,

那么问题就变成了是否应该扩充现有的消防队规模。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [nju:] ['kʌmpəni] [fɔ:md] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [set][ɒv; əv]['dju:tiz] .
or a new Company formed , with a different set of duties .
或者 一个 新的 公司 形成 , 和 一个 不同的 放 的 职责 .

或者成立一家新公司，承担不同的职责。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn'klaɪn][tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [vju:] .
The Committee incline to the latter view .
这 委员会 倾斜 到 这 后者 看法 .

委员会倾向于后一种观点。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən]['endʒɪn] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)][kən'faɪnd] , ['səʊlli] , [ɔ:(r)] ['tʃi:fli]
If the business of the Union Engine Company were confined , solely , or chiefly
如果 这 商业 的 这 联盟 引擎 公司 是 受限 , 仅 , 或者 主要
,
,
,

如果联合发动机公司的业务仅限于、完全或主要，

[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪnz] , [ðə; ði] [həʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɪə(r)] , — [æz; əz] , [ɪn'di:d] ,
to the charge of the Engines , the Hose , and the Gear , — as , indeed ,
到 这 收费 的 这 发动机 , 这 软管 , 和 这 齿轮 , — 作为 , 的确 ,

负责发动机、软管和齿轮的运转——事实上，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spɪəriənst] ['faɪəmən] ,
it should be , — it is the opinion of the most experienced Firemen ,
它 应该 是 , — 它 是 这 观点 的 这 最多 经验丰富的 消防员 ,

应该如此——这是经验最丰富的消防员们的意见。

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ju:niən]['endʒɪn] ['kʌmpəni] [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] ; [ɔ:l] [ðæt]
that the present Union Engine Company is strong enough for that purpose ; all that
那 这 展示 联盟 引擎 公司 是 强的 足够的 为了 那 目的 ; 全部 那
[ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ,
is required ,
是 必需的 ,

目前的联合机车公司实力足以胜任此目的；所有需要的，

[ɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['wɜ:kɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ,

is	a	Company	of	able	-	bodied	men	to	assist	in	working	the	Engines	,
是	一个	公司	的	有能力的	-	有形的	男人	到	协助	在	在职的	这	发动机	,

是一支由身强力壮的男子组成的队伍，负责协助操作发动机。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

after	they	are	brought	to	the	scene	of	action	.
后	他们	是	带来	到	这	场景	的	行动	.

在他们被带到事发现场之后。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd][bi:; bi] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]

Without	any	doubt	,	such	a	Company	could	be	raised	in	the	city	;	but	a
没有	任何	怀疑	,	这样的	一个	公司	可以	是	提高	在	这	城市	;	但	一个

['dɪfɪkəlti] [ə'rəʊz] ,

difficulty	arose	,
困难	出现	,

毫无疑问，这样一家公司可以在城里成立；但是，一个困难出现了。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .

as	to	the	question	of	compensation	.
作为	到	这	问题	的	赔偿	.

关于赔偿问题。

[ðə; ði]['ju:niən]['endʒɪn] ['kʌmpəni] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [rɪ'si:v] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]

The	Union	Engine	Company	,	as	is	well	known	,	receive	compensation	by	the
这	联盟	引擎	公司	,	作为	是	出色地	已知	,	收到	赔偿	经过	这

[rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][rəʊd] ['mʌni] ,

remission	of	road	money	,
缓解	的	路	钱	,

众所周知，联合机车公司通过减免道路建设资金获得补偿。

[ænd; ənd] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm]['sɜ:t(ə)n]['sɪvɪk]['dju:tiz] .

and	exemption	from	certain	civic	duties	.
和	豁免	从	肯定	公民	职责	.

并免除某些公民义务。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ru:l] [ɪz] ['fɒləʊd] [ɪn]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['bɒstən] ,

A	similar	rule	is	followed	in	other	cities	,	and	in	some	—	such	as	Boston	,
一个	相似的	规则	是	随后	在	其他	城市	,	和	在	一些	—	这样的	作为	波士顿	,

其他城市也遵循类似的规则，有些城市，例如波士顿，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — ['faɪəmən] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][də'rekt][rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['mʌni] . — [ɪn][ðə; ði][lɑ:st]

for	instance	—	Firemen	receive	a	direct	remuneration	in	money	.	—	In	the	last
为了	实例	—	消防员	收到	一个	直接的	报酬	在	钱	.	—	在	这	最后的

[nemd] ['sɪti] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

named	city	,	in	the	year	1851	,
命名	城市	,	在	这	年	-	,

例如——消防员直接领取现金报酬。——在上文提到的那个城市，1851年，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv] ['faɪəmən] [ə'ləʊn] ,

the	amount	paid	for	services	of	Firemen	alone	,
这	数量	有薪酬的	为了	服务	的	消防员	独自的	,

仅消防员服务费就包括这笔费用。

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] , [ɪk'si:dɪd] [ˌfɪf'ti:n]

without	reference	to	any	other	expense	of	the	Fire	Department	,	exceeded	fifteen
没有	参考	到	任何	其他	费用	的	这	火	部门	,	超出	十五

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

thousand	pounds	,
千	磅	,

不考虑消防部门的任何其他开支，超过一万五千英镑，

— [ə; eɪ] [sʌm] ['greɪtə(r)] , [ɪn][fækt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] ['revənjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪti] .

—	a	sum	greater	,	in	fact	,	than	the	whole	revenue	of	our	city	.
—	一个	和	更大的	,	在	事实	,	比	这	所有的	收入	的	我们的	城市	.

事实上，这笔金额比我们城市的全部收入还要多。

[ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['kʌmpəniz] [ɪn] ['bɒstən] , [ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [pə(r)] ['ænəm] ,

The	pay	of	ordinary	members	of	the	Fire	Companies	in	Boston	,	is	one	hundred	dollars	per	annum	,
这	支付	的	普通的	成员	的	这	火	公司	在	波士顿	,	是	一	百	美元	每	年	,

波士顿消防队普通成员的年薪为一百美元。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mæn] .

for	each	man	.
为了	每个	男人	.

每个人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] , [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['ventʃə(r)][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [sʌtʃ] [ˌlɪbə'rælətɪ][æz; əz] [ðæt] .

It	is	obvious	,	that	we	cannot	venture	to	imitate	such	liberality	as	that	.
它	是	明显的	,	那	我们	不能	风险投资	到	模拟	这样的	自由主义	作为	那	.

显而易见，我们不能贸然效仿这种慷慨之举。

['naɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] , [ðæt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [men] ,

Neither	is	it	to	be	forgotten	,	that	the	payment	of	three	or	four	hundred	men	,
两者都不	是	它	到	是	被遗忘的	,	那	这	支付	的	三	或者	四	百	男人	,

也不要忘记，支付给三四百人的报酬，

['aɪðə(r)][baɪ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['tæksɪz] , [ɔː(r)][baɪ]['weɪdʒɪz][ɪn] ['mʌni] , [wʊd] [wɪð'drɔː] [dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] ,

either	by	remission	of	taxes	,	or	by	wages	in	money	,	would	withdraw	just	so	much	,
任何一个	经过	缓解	的	税收	,	或者	经过	工资	在	钱	,	会	提取	只是	所以	很多	,

无论是通过减税还是以货币形式支付工资，都只能提取这么多钱。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] .

from	our	available	resources	.
从	我们的	可用的	资源	.

从我们现有的资源出发。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [ləʊɪst] sum4

Take	,	for	instance	,	the	lowest	sum4
拿	,	为了	实例	,	这	最低	sum4

例如，取最低总和4

[prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][də'rekt] ['peɪmənt] — [ðæt] [ɪz] , [ten] [d'ɒləz] , [ə; eɪ][jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mæn] .

proposed	for	direct	payment	—	that	is	,	ten	dollars	,	a	year	,	for	each	man	.
建议的	为了	直接的	支付	—	那	是	,	十	美元	,	一个	年	,	为了	每个	男人	.

建议直接支付——即每年每人十美元。

[θriː] ['hʌndrəd] [men] , [æt; ət][ten] [d'ɒləz] [iːtʃ] , [wɪl] [meɪk] £750 ; [ə; eɪ] [sʌm] [wɪtʃ] [lʊks] [smɔːl] ,

Three	hundred	men	,	at	ten	dollars	each	,	will	make	£750	;	a	sum	which	looks	small	,
三	百	男人	,	在	十	美元	每个	,	将要	制作	£750	;	一个	和	哪个	看起来	小的	,

三百名男子，每人十美元，将获得七百五十英镑；这笔钱看起来不多。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ɒv; əv]['bɒstən] ; [jet] [stɪl] , [ə; eɪ]['veri] [lɑːdʒ] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)]

in	comparison	with	the	munificence	of	Boston	;	yet	still	,	a	very	large	sum	for
在	比较	和	这	慷慨	的	波士顿	;	然而	仍然	,	一个	非常	大的	和	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

与波士顿的慷慨相比，这笔钱虽然不算多，但对我们来说仍然是一笔巨款。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɜːrdʒd] , [ðæt] ['eni] [sʌm] [ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd]

On	the	other	hand	,	it	has	been	urged	,	that	any	sum	that	we	could	afford
在	这	其他	手	,	它	有	到过	敦促	,	那	任何	和	那	我们	可以	买得起

[tuː; tə] [peɪ] ,

to	pay	,
到	支付	,

另一方面，有人力主，任何我们能够负担得起的金额，

[wʊd] [biː; bi] ['riːəli] [nəʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]['eni] [mæn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔːpə(r)] ,

would	be	really	no	consideration	to	any	man	above	the	condition	of	a	pauper	,
会	是	真的	不	考虑	到	任何	男人	多于	这	状况	的	一个	穷光蛋	,

对于任何一个高于贫民身份的人来说，这根本不算什么。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [ə'trækt] [ðəʊz] [huːz] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

and	would	fail	to	attract	those	whose	co	-	operation	it	is	most	desirable
和	会	失败	到	吸引	那些	谁	合作	-	手术	它	是	最多	理想

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] .

to	secure	.
到	安全的	.

并且无法吸引那些最需要合作的人。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['klɑːsɪz] — [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['treɪdzmən] , ['haʊshəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ə'bʌv]

If	the	respectable	classes	—	the	merchants	,	tradesmen	,	householders	,	and	above
如果	这	可敬	课程	—	这	商人	,	商人	,	住户	,	和	多于

[ɔːl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

all	,	the	young	men	,
全部	,	这	年轻的	男人	,

如果体面阶层——商人、工匠、户主，尤其是年轻人，

['neɪtɪvz] [ɔː(r)] ['rezɪdənts] , [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [laɪt] ,

natives	or	residents	,	of	the	city	,	would	look	at	this	matter	in	its	proper	light	,
本地人	或者	居民	,	的	这	城市	,	会	看	在	这	事情	在	它是	恰当的	光	,

这座城市的本地居民会以正确的视角看待这件事。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv]['eni] [ɪn'djuːsmənt] ,

there	would	be	no	necessity	for	the	offering	of	any	inducement	,
那里	会	是	不	必要性	为了	这	提供	的	任何	诱导	,

无需提供任何诱因。

[bɪ'jɒnd] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [sə'dʒestid] [baɪ]['pʌblɪk]['djuːti] , [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl][prə'tekʃ(ə)n] .

beyond	what	would	be	suggested	by	public	duty	,	and	mutual	protection	.
超过	什么	会	是	建议	经过	民众	责任	,	和	相互的	保护	.

超出了公共责任和相互保护所应有的范围。

[ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['faɪə(r)] ['kʌmpəniz] [ɪn]['hælɪfæks] , [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wʌnz] [tuː]

In	former	times	,	there	were	Fire	Companies	in	Halifax	,	and	efficient	ones	too
在	以前的	时代	,	那里	是	火	公司	在	哈利法克斯	,	和	高效的	一个	也

,

,

,

以前哈利法克斯有消防队，而且效率很高。

[beɪst] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] ; [ðen] [waɪ] [nɒt] [ri'ɔ:gənaɪz] [sʌtʃ] ['kʌmpəniz] ?

based	upon	such	principles	;	then	why	not	reorganize	such	Companies	?
基于	之上	这样的	原则	;	然后	为什么	不是	改组	这样的	公司	?

基于这些原则，为什么不重组这些公司呢?

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'vɪnst] ,

The	Committee	are	convinced	,
这	委员会	是	确信	,

委员会确信，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:niən] ['endʒɪn]

it	would	be	doing	great	injustice	to	the	members	of	the	Union	Engine
它	会	是	正在做	伟大的	不公正	到	这	成员	的	这	联盟	引擎

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

这将对联合引擎公司的成员们造成极大的不公。

[tu:; tə] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [ðeə(r)] ['zeləs] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] [frɒm; frəm] [nəʊ] ['haɪə(r)]

to	suppose	,	that	they	give	their	zealous	and	valuable	services	from	no	higher
到	认为	,	那	他们	给	他们的	热心	和	有价值的	服务	从	不	更高

['məʊtɪv] ,

motive	,
动机	,

假设他们提供热情而宝贵的服务并非出于更高的动机，

[ðæn; ðən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔ:ltri] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] .

than	for	the	sake	of	the	paltry	privileges	allowed	them	.
比	为了	这	清酒	的	这	微不足道	特权	允许	他们	.

而不是为了他们所享有的微不足道的特权。

[ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] , [wen] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [welθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [meɪ] ['wɒrənt]

The	time	may	come	,	when	the	population	and	wealth	of	the	city	may	warrant
这	时间	可能	来	,	什么时候	这	人口	和	财富	的	这	城市	可能	保证

['ʌðə(r)] [ə'rendʒmənts] ,

other	arrangements	,
其他	安排	,

或许将来某个时候，当城市的人口和财富增长到一定程度，就需要采取其他安排了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] ,

but	in	the	meantime	,	and	for	some	time	to	come	,
但	在	这	与此同时	,	和	为了	一些	时间	到	来	,

但与此同时，并且在未来一段时间内，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [mʌst; məst] [trʌst] ['lɑ:dʒli] [tu:; tə] ['vɒləntri] [ɪg'zɜ:ʃn] .

the	Committee	believe	we	must	trust	largely	to	voluntary	exertion	.
这	委员会	相信	我们	必须	相信	很大程度上	到	自愿	用力	.

委员会认为我们必须主要依靠自愿努力。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ˌrekə'mendɪd] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [ɔ:(r)] ['kʌmpəniz] , [ɒv; əv] [nɒt] [les]

It	is	,	therefore	,	recommended	,	that	a	Company	,	or	Companies	,	of	not	less
它	是	,	所以	,	受到推崇的	,	那	一个	公司	,	或者	公司	,	的	不是	较少的

[ðæn; ðən] - ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men] ,

than	50	able	-	bodied	men	,
比	-	有能力的	-	有形的	男人	,

因此建议，由不少于50名身强力壮的男子组成的一个或多个公司，

[bi:; bi] [reɪzd] [ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [wɔ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

be	raised	in	each	of	the	six	wards	of	the	city	,
是	提高	在	每个	的	这	六	病房	的	这	城市	,

在城市的六个区中分别设立，

[tuː; tə][biː; bi] ['ɔːgənaɪzd] ['ɪntuː][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [bri'geid] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ]

to	be	organized	into	one	or	more	brigades	,	for	the	purpose	of	assisting
到	是	组织	进入	一	或者	更多的	旅	,	为了	这	目的	的	协助

[æt; ət]['faɪərz] ,

at	Fires	,
在	火灾	,

组织成一个或多个消防队，以便协助灭火。

[baɪ] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði]['endʒɪnz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [sed] ['kʌmpəniz] , [ɪn][ɔːl]

by	working	the	Engines	;	and	that	the	duty	of	organizing	said	Companies	,	in	all
经过	在职的	这	发动机	;	和	那	这	责任	的	组织	说	公司	,	在	全部

- [men] ,

300	men	,
-	男人	,

通过操作引擎；以及组织上述各连队（共300人）的职责，

[biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] .

be	left	in	the	hands	of	the	Firewards	.
是	左边	在	这	双手	的	这	火向	.

交由火之守护者们处理。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['ædɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] , [diː]

The	Committee	have	much	pleasure	in	adding	,	that	the	Chairman	of	Firewards	,	D
这	委员会	有	很多	乐趣	在	添加	,	那	这	主席	的	火向	,	D

. ['mʌri] ,

.	Murray	,
.	默里	,

委员会非常高兴地补充一点，Firewards 主席 D. Murray，

[ˌiː es 'kjuː] . , [hæz; həz] ['entəd] ['wɔːmli] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd][hæz; həz]

Esq	.	,	has	entered	warmly	into	the	project	,	and	has
先生	.	,	有	进入	热情地	进入	这	项目	,	和	有

[ˌʌndə'teɪkən] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,

undertaken	,	with	the	aid	of	his	fellow	-	citizens	,
已	,	和	这	援助	的	他的	同伴	-	公民	,

先生热情投入到这个项目中，并在其同胞的帮助下，着手开展以下工作：

[tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

to	carry	it	out	.
到	携带	它	出去	.

执行它。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['kænɒt] [dɪs'mɪs] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['refrəns]

The	Committee	cannot	dismiss	this	part	of	the	subject	without	some	reference
这	委员会	不能	解雇	这	部分	的	这	主题	没有	一些	参考

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənts] . [faɪv]

to	the	Military	and	Naval	Departments	.	5
到	这	军队	和	海军	部门	.	5

委员会不能在不参考陆军部和海军部的意见的情况下就忽略这一部分内容。5

[ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [ək'nɒlɪdʒ] [wɪð] ['grætɪtjuːd] ,

On	behalf	of	the	citizens	,	the	Committee	acknowledge	with	gratitude	,
在	代表	的	这	公民	,	这	委员会	承认	和	感激	,

委员会谨代表全体市民，衷心感谢：

[ðə; ði] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] , [æt; ət]['faɪərz] , [ɪn] [taɪmz]

the	exertions	of	Her	Majesty's	Soldiers	and	Sailors	,	at	Fires	,	in	times
这	努力	的	她	陛下的	士兵	和	水手们	,	在	火灾	,	在	时代

[pɑːst] ;

past	;
过去的	;

女王陛下的士兵和水手们在以往的火灾中付出的努力；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ə'sɪstəns] ,

but	**it**	**is**	**not**	**to**	**be**	**denied**	**,**	**that**	**the**	**presence**	**and**	**active**	**assistance**	**,**
但	它	是	不是	到	是	否认	,	那	这	在场	和	积极的	协助	,

但不可否认的是，他们的在场和积极协助，

[ɒv; əv][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪnd] [men] , [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,

of	**so**	**large**	**a**	**force**	**of**	**disciplined**	**men**	**,**	**on**	**such**	**occasions**	**,**
的	所以	大的	一个	力量	的	纪律严明的	男人	,	在	这样的	场合	,

在这样的场合，需要如此庞大的训练有素的队伍。

[hæz; həz][led][tuː; tə][ə; eɪ][məʊst]['kʌlpəb(ə)l] [sʊ'paɪnnəs] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]

has	**led**	**to**	**a**	**most**	**culpable**	**supineness**	**,**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**inhabitants**
有	引领	到	一个	最多	有罪的	仰卧	,	在	这	部分	的	这	居民

['dʒen(ə)rəli] .

generally	**.**
一般来说	.

这导致居民普遍表现出极其应受谴责的消极态度。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪz] [nɒt] ['kredɪtəbl] ,

This	**state**	**of**	**affairs**	**is**	**not**	**creditable**	**,**
这	状态	的	事务	是	不是	可信赖的	,

这种状况令人难以信服。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [sɜːvd] [tuː; tə] [prə'məʊt] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]

and	**has**	**not**	**unfrequently**	**served**	**to**	**promote**	**feelings**	**of**	**jealousy**	**and**
和	有	不是	不常	服务	到	推动	情怀	的	妒忌	和

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] ,

irritation	**,**	**which**	**it**	**is**	**hoped**	**,**
刺激	,	哪个	它	是	希望	,

而且常常会引发嫉妒和恼怒之情，而人们希望，

[ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][prə'pəʊzd] ['kʌmpəni] , [wɪl] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]

the	**formation**	**of**	**the**	**proposed**	**Company**	**,**	**will**	**in**	**future**	**,**	**have**	**a**	**tendency**	**to**
这	形成	的	这	建议的	公司	,	将要	在	未来	,	有	一个	趋势	到

[prɪ'vent] .

prevent	**.**
防止	.

拟议公司的成立，将来可能会起到预防作用。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	**the**	**same**	**time**	**,**
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑːndɪŋ] [hæz; həz] ['friːli] ['tendəd]

it	**is**	**gratifying**	**to**	**perceive**	**that**	**the**	**General**	**Commanding**	**has**	**freely**	**tendered**
它	是	可喜	到	感知	那	这	一般的	指挥	有	自由	已提交

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] ,

the	**use**	**of**	**the**	**Troops**	**,**
这	使用	的	这	军队	,

令人欣慰的是，总司令已欣然同意调动部队使用。

[ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [æt; ət]['faɪərz] , — [prə'vaɪdɪd] , [ðə; ði]['prɒpə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

in	**future**	**,**	**at**	**Fires**	**,**	**—**	**provided**	**,**	**the**	**proper**	**application**	**be**	**made**	**for**	**their**
在	未来	,	在	火灾	,	—	假如	,	这	恰当的	应用	是	制成	为了	他们的

['sɜːvɪsɪz] .

services	**.**
服务	.

将来，在消防部门，——前提是必须提出适当的申请才能获得他们的服务。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [ˌrekə'mend] , [ðæt] [hɪz; ɪz]

Upon	**the**	**suggestion**	**of**	**the**	**Firewards**	**,**	**the**	**Committee**	**recommend**	**,**	**that**	**His**
之上	这	建议	的	这	火向	,	这	委员会	推荐	,	那	他的

['wɜːʃɪp] , [ðə; ði] [meə(r)] ,

Worship	**,**	**the**	**Mayor**	**,**
崇拜	,	这	市长	,

根据消防委员会的建议，委员会建议，市长阁下，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] , [meɪ] [hæv; həv] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

or	**the**	**Chairman**	**of**	**Firewards**	**,**	**may**	**have**	**power**	**to**	**make**	**application**	**to**	**the**
或者	这	主席	的	火向	,	可能	有	力量	到	制作	应用	到	这

['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑːndɪŋ] ,

General	**Commanding**	**,**
一般的	指挥	,

或者，消防队长有权向总司令提出申请，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] [æt; ət] ['faɪərz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

for	**the**	**use**	**of**	**the**	**Troops**	**at**	**Fires**	**;**	**and**	**that**	**,**
为了	这	使用	的	这	军队	在	火灾	;	和	那	,

供部队在火力支援下使用；并且，

[ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [meə(r)] , ['eni] [tuː] ['ɔːldəmən] ;

in	**the**	**absence**	**of**	**His**	**Worship**	**the**	**Mayor**	**,**	**any**	**two**	**Aldermen**	**;**
在	这	缺席	的	他的	崇拜	这	市长	,	任何	二	市议员	;

在市长缺席的情况下，由两名市议员代表；

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] , ['eni] [tuː] , [ʃæl; ʃəl]

or	**in**	**the**	**absence**	**of**	**the**	**Chairman**	**of**	**Firewards**	**,**	**any**	**two**	**Firewards**	**,**	**shall**
或者	在	这	缺席	的	这	主席	的	火向	,	任何	二	火向	,	将

[hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)] .

have	**the**	**same**	**power**	**.**
有	这	相同的	力量	.

如果火卫主席缺席，则任何两名火卫都拥有同样的权力。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [stiːm] ['faɪə(r)] ['endʒɪnz] [nekst] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	**question**	**of**	**Steam**	**Fire**	**Engines**	**next**	**engaged**	**the**	**attention**	**of**	**the**
这	问题	的	蒸汽	火	发动机	下一个	已订婚的	这	注意力	的	这

[kə'mɪti] .

Committee	**.**
委员会	.

接下来，委员会的注意力转移到了蒸汽消防车的问题上。

[ðiːz] [mə'ʃiːnz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ɪk'stensɪv] [juːz] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .

These	**machines**	**,**	**it**	**appears**	**,**	**are**	**coming**	**into**	**extensive**	**use**	**in**	**other**	**places**	**.**
这些	机器	,	它	出现	,	是	未来	进入	广泛的	使用	在	其他	地方	.

这些机器似乎正在其他地方得到广泛应用。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [sək'sesfəli] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,

They	**have**	**been**	**successfully**	**introduced**	**into**	**the**	**Fire**	**Departments**	**of**	**Philadelphia**	**,**
他们	有	到过	成功地	介绍	进入	这	火	部门	的	费城	,

['bɔːltɪmɔː(r)] , ['bɒstən] ,

Baltimore	**,**	**Boston**	**,**
巴尔的摩	,	波士顿	,

它们已成功引入费城、巴尔的摩、波士顿等地的消防部门。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and	**other**	**cities**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**
和	其他	城市	在	这	团结的	各州	.

以及美国的其他城市。

[ɪn] ['bɒstən] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli]

In	Boston	,	there	are	several	,	which	are	said	to	be	working	very	satisfactorily
在	波士顿	,	那里	是	一些	,	哪个	是	说	到	是	在职的	非常	令人满意地

.

:

.

波士顿有好几家，据说运行情况非常令人满意。

[ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] ['bɒstən] [steɪts] [ðæt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['grædʒuəli] ['teɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	Mayor	of	Boston	states	that	,	they	are	gradually	taken	the	place	of	the
这	市长	的	波士顿	各州	那	,	他们	是	逐步地	已采取	这	地方	的	这

['kɒmən] [hænd] - ['endʒɪnz] ,

common	Hand	-	engines	,
常见的	手	-	发动机	,

波士顿市长表示，它们正逐渐取代普通的人力发动机。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [hiː; hi] [həʊps] [nekst] [jɪə(r)] ,

and	that	,	in	consequence	of	their	introduction	,	he	hopes	next	year	,
和	那	,	在	结果	的	他们的	介绍	,	他	希望	下一个	年	,

并且，由于这些措施的引入，他希望明年，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , [sʌm; səm] - [ɔː(r)]

to	be	able	to	reduce	the	expense	of	the	Fire	Department	,	some	20	or
到	是	有能力的	到	减少	这	费用	的	这	火	部门	,	一些	-	或者

- ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

30	thousand	dollars	.
-	千	美元	.

以便能够减少消防部门的开支，大约 2 万到 3 万美元。

[ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [wɜːk] ['faɪə(r)] ['endʒɪnz] , [baɪ][hænd]['leɪbə(r)] , [ɪz][səʊ] [ɪg'zɔːstɪŋ] ,

The	exertion	necessary	to	work	fire	engines	,	by	hand	labour	,	is	so	exhausting	,
这	用力	必要的	到	工作	火	发动机	,	经过	手	劳动	,	是	所以	精疲力竭	,

用人力操作消防车需要耗费大量的体力，非常累人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [stiːm] ['paʊə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

that	it	is	very	desirable	steam	power	should	be	used	,	if	possible	.
那	它	是	非常	理想	蒸汽	力量	应该	是	用过的	,	如果	可能的	.

如果条件允许，最好使用蒸汽动力。

[tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [sɪks]

To	be	really	useful	,	however	,	6
到	是	真的	有用	,	然而	,	6

然而，要真正有用，6

[wɪð] [ˌjuː 'es] , [stiːm] ['faɪə(r)] ['endʒɪnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pɔːtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

with	us	,	Steam	Fire	Engines	should	be	portable	,	and	constructed	on	such	a
和	我们	,	蒸汽	火	发动机	应该	是	便携的	,	和	建造	在	这样的	一个

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

我们认为蒸汽消防车应该是便携式的，并且应该按照这个原则来建造。

[æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [pʊt] [aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .

as	not	to	be	easily	put	out	of	order	.
作为	不是	到	是	容易地	放	出去	的	命令	.

不易发生故障。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['traɪəl][ɒv; əv]

From	the	Report	of	the	Special	Committee	appointed	to	make	trial	of
从	这	报告	的	这	特别的	委员会	任命	到	制作	审判	的

[sti:m] ['faɪə(r)]['endʒɪnz][ɪn]['bɒstən] ,

Steam	Fire	Engines	in	Boston	,
蒸汽	火	发动机	在	波士顿	,

根据波士顿蒸汽消防车试验特别委员会的报告，

[lɑ:st][jɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] , [ðæt] [ɒv; əv][fɔ:r]['endʒɪnz] — [ðə; ði][best] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [prə'kjʊəd] —

last	year	,	it	appears	,	that	of	4	Engines	—	the	best	that	could	be	procured	—
最后的	年	,	它	出现	,	那	的	4	发动机	—	这	最好的	那	可以	是	采购	—

[wʌn] [wei] ,

one	weighed	,
一	称重	,

去年，似乎在采购的4台发动机中——这些发动机都是当时能采购到的最好的——有一台重达.....

['sɛvən] , - ['ɛl'bi:'ɛs] . , [ə'nʌðə(r)] , ['sɛvən] , - ['ɛl'bi:'ɛs] . , [ə'nʌðə(r)] , [naɪn] , - ['ɛl'bi:'ɛs] . , [ænd; ənd]

7	,	330	lbs	.	,	another	,	7	,	480	lbs	.	,	another	,	9	,	330	lbs	.	,	and
7	,	-	磅	.	,	其他	,	7	,	-	磅	.	,	其他	,	9	,	-	磅	.	,	和

[ðə; ði] [fɔ:θ] , [naɪn] , - ['ɛl'bi:'ɛs] .

the	fourth	,	9	,	415	lbs	.
这	第四	,	9	,	-	磅	.

7,330磅，另一个，7,480磅，另一个，9,330磅，第四个，9,415磅。

[ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [taɪm] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [sti:m] [tu:; tə] - ['ɛl'bi:'ɛs] .

The	shortest	time	occupied	in	raising	steam	to	60	lbs	.
这	最短	时间	占领	在	提高	蒸汽	到	-	磅	.

将蒸汽压力提升至 60 磅所用的最短时间。

['preʃə(r)] , [frɒm; frəm][kəʊld]['wɔ:tə(r)] , [wɒz; wəz] 10½ ['mɪnɪts] .

pressure	,	from	cold	water	,	was	10½	minutes	.
压力	,	从	寒冷的	水	,	曾是	10½	分钟	.

冷水压力下，持续时间为 10 分半钟。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['dɪstəns] [θrəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stri:m] [ɒv; əv] 1¼ ['ɪntʃɪz] ,

The	greatest	horizontal	distance	thrown	of	a	single	stream	of	1¼	inches	,
这	最	水平的	距离	抛掷	的	一个	单身的	溪流	的	1¼	英寸	,

[θru:] - [fi:t] [ɒv; əv][həʊz] ,

through	200	feet	of	hose	,
通过	-	脚	的	软管	,

通过200英尺长的软管，1¼英寸直径的单股水流所能达到的最大水平喷射距离为：

[wɒz; wəz] - [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vɜ:tɪk(ə)l] [haɪt] - [fi:t] .

was	163	feet	,	and	the	greatest	vertical	height	110	feet	.
曾是	-	脚	,	和	这	最	垂直的	高度	-	脚	.

最高点为 163 英尺，最大垂直高度为 110 英尺。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [si:m] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [pə'fɔ:məns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪz] ,

This	does	not	seem	a	very	wonderful	performance	,	but	the	advantage	is	,
这	做	不是	似乎	一个	非常	精彩的	表现	,	但	这	优势	是	,

这看起来似乎不是一场非常精彩的表演，但它的优势在于：

[ðæt] [ə; eɪ] [sti:m] ['endʒɪn] [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [θrəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stri:m] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

that	a	Steam	Engine	would	continue	to	throw	such	a	stream	as	long	as	it
那	一个	蒸汽	引擎	会	继续	到	扔	这样的	一个	溪流	作为	长的	作为	它

[wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .

was	supplied	with	fire	and	water	.
曾是	供应	和	火	和	水	.

只要有火和水供应，蒸汽机就能持续产生这样的蒸汽流。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] [weɪt] , ['biːɪŋ] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [tʌnz] , [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ,

On	the	other	hand	,	the	weight	,	being	three	or	four	tons	,	would	require	,
在	这	其他	手	,	这	重量	,	存在	三	或者	四	吨	,	会	要求	,

另一方面，它的重量为三到四吨，这将需要.....

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [muːv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] ['levə(l)] , [ænd; ənd] [sɪks] ['hɔːsɪz] ,

at	least	four	horses	to	move	one	of	them	on	a	level	,	and	six	horses	,
在	至少	四	马匹	到	移动	一	的	他们	在	一个	等级	,	和	六	马匹	,

至少需要四匹马才能将其中一匹马平放在地面上，而六匹马.....

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'send] [ə; eɪ] [hɪl] .

when	it	would	be	necessary	to	ascend	a	hill	.
什么时候	它	会	是	必要的	到	上升	一个	爬坡道	.

当需要爬山的时候。

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['endʒɪnz] , [ɪn] ['bɒstən] , [ɪz] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

The	cost	of	one	of	these	Engines	,	in	Boston	,	is	about	three	thousand	dollars	.
这	成本	的	一	的	这些	发动机	,	在	波士顿	,	是	关于	三	千	美元	.

在波士顿，这样一台发动机的售价约为三千美元。

[æz; əz] [ə; eɪ] [stiːm] ['faɪə(r)] ['endʒɪn] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [juːz] ,

As	a	Steam	Fire	Engine	would	be	of	comparatively	little	use	,
作为	一个	蒸汽	火	引擎	会	是	的	比较	小的	使用	,

蒸汽消防车的作用相对较小，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['betə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

until	the	city	is	better	supplied	with	water	,
直到	这	城市	是	更好的	供应	和	水	,

直到城市供水状况得到改善为止

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃiːpə] [ænd; ənd] ['laɪtə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [stiːm]

and	as	it	is	highly	probable	that	a	cheaper	and	lighter	class	of	steam
和	作为	它	是	高度	可能	那	一个	更便宜	和	打火机	班级	的	蒸汽

[mə'ʃiːnz] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

machines	will	be	introduced	before	long	,
机器	将要	是	介绍	前	长的	,

而且，由于很可能不久之后就会推出更便宜、更轻便的蒸汽机，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəri] [bɪ'fɔː(r)] ['pɜːtʃəsɪŋ]

the	Committee	think	it	would	be	wise	to	make	further	enquiry	before	purchasing
这	委员会	思考	它	会	是	明智的	到	制作	更远	询问	前	购买

[ə; eɪ] [stiːm] ['faɪə(r)] ['endʒɪn] ,

a	Steam	Fire	Engine	,
一个	蒸汽	火	引擎	,

委员会认为，在购买蒸汽消防车之前，进行进一步调查是明智之举。

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [meə(r)] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [sʌtʃ] [steps] , [baɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns]

and	suggest	that	His	Worship	the	Mayor	shall	take	such	steps	,	by	correspondence
和	建议	那	他的	崇拜	这	市长	将	拿	这样的	步骤	,	经过	一致

,

,

,

并建议市长阁下通过信函采取此类措施，

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [æz; əz] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn]

or	otherwise	,	as	will	put	the	Council	in	possession	of	the	latest	information	on
或者	否则	,	作为	将要	放	这	理事会	在	拥有	的	这	最新的	信息	在

[ðɪs] [pɔɪnt] .

this	point	.
这	观点	.

或者，以其他方式，使理事会能够掌握有关此点的最新信息。

[ðɪs] [brɪŋz] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

This	brings	the	Report	to	the	discussion	of	what	is	after	all	,
这	带来	这	报告	到	这	讨论	的	什么	是	后	全部	,

这就引出了报告对"归根结底"这一问题的讨论。

[ðə; ði]['ri:əl] ['dɪfɪkəlti] — [ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

the	real	difficulty	—	the	obtaining	of	a	more	abundant	supply	of	water	.
这	真实的	困难	—	这	获得	的	一个	更多的	丰富	供应	的	水	.

真正的困难在于——如何获得更充足的水源。

[ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði]['hælɪfæks]['wɔ:tə(r)] ['kʌmpəni] , [ɪn][ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['ri:s(ə)ntli] [səb'mɪtɪd]

The	Directors	of	the	Halifax	Water	Company	,	in	a	statement	recently	submitted
这	导演	的	这	哈利法克斯	水	公司	,	在	一个	陈述	最近	提交

[tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

to	the	public	,
到	这	民众	,

哈利法克斯水务公司董事会最近向公众发表声明称：

[kəm'pleɪn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɜ:təsi] , [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] ,

complain	of	some	want	of	courtesy	,	on	the	part	of	the	City	Council	,
抱怨	的	一些	想	的	礼貌	,	在	这	部分	的	这	城市	理事会	,

抱怨市议会缺乏礼貌，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] , [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðeə(r)][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , ['pri:viəsli] [dɪ'skraɪbd] .

and	of	this	Committee	,	in	reference	to	their	proposition	,	previously	described	.
和	的	这	委员会	,	在	参考	到	他们的	主张	,	之前	描述	.

['sɛvən]

7
7

以及该委员会此前所述的提案。7

[ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'gret] [ðɪs] [slaɪt] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ʃʊə(r)][ðə; ði]

The	Committee	regret	this	slight	misunderstanding	,	as	they	are	very	sure	the
这	委员会	后悔	这	轻微	误解	,	作为	他们	是	非常	当然	这

[ə'mɪʃ(ə)n] [əd'və:t] [tu:; tə] ,

omission	adverted	to	,
省略	广告	到	,

委员会对此次小误会深表遗憾，因为他们非常确定所提及的疏漏是真实的。

[wɒz; wəz][ˌæksɪ'dent(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] .

was	accidental	,	and	was	not	intended	to	be	disrespectful	.
曾是	偶然	,	和	曾是	不是	故意的	到	是	不尊重	.

这是意外，并非有意不敬。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['kʌmpəni] .

There	is	,	however	,	an	inconsistency	in	the	statement	of	the	Water	Company	.
那里	是	,	然而	,	一个	不一致	在	这	陈述	的	这	水	公司	.

然而，自来水公司的声明中存在前后矛盾之处。

[ðə; ði]['dɒkjumənt] [sets] [aʊt] [baɪ] [ʃəu] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən]

The	document	sets	out	by	shewing	the	anxiety	of	the	Directors	to	give	an
这	文档	套	出去	经过	显示	这	焦虑	的	这	导演	到	给	一个

[ə'dɪʃən(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

additional	supply	of	water	,
额外的	供应	的	水	,

该文件通过展现董事们急于提供额外供水的愿望而展开论述。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə'rendʒmənts] [æz; əz] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði]['sɪti] [ə'genst] [ðə; ði]

and	to	make	such	arrangements	as	would	ensure	the	city	against	the
和	到	制作	这样的	安排	作为	会	确保	这	城市	反对	这

[rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv]['terəb(ə)l] [ˌvizi'teiʃən] [baɪ]['faɪə(r)] ;

recurrence	of	terrible	visitations	by	Fire	;
复发	的	糟糕的	探访	经过	火	;

并作出相应安排，以确保城市不再遭受可怕的火灾侵袭；

[ˌðeə'baɪ] [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] ， [ðæt] [ə; eɪ]['betə(r)] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] . — [ɪn]

thereby	intimating	their	opinion	,	that	a	better	supply	was	required	.	—	In
从而	暗示	他们的	观点	,	那	一个	更好的	供应	曾是	必需的	.	—	在

[ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['steɪtmənt] ,

the	concluding	part	of	the	same	statement	,
这	总结	部分	的	这	相同的	陈述	,

由此暗示了他们认为需要更好的供应的观点。——在同一份声明的结尾部分，

[ðeɪ] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [pruːv] , ['veri] ['kɒnfɪdəntli] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] 9th [sep'tembə(r)][lɑːst]

they	undertake	to	prove	,	very	confidently	,	that	on	the	night	of	9th	September	last
他们	承担	到	证明	,	非常	自信地	,	那	在	这	夜晚	的	9th	九月	最后的

,

,

,

他们承诺将非常有信心地证明，在去年9月9日晚，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][paɪps] ;

there	was	an	ample	supply	of	water	in	the	pipes	;
那里	曾是	一个	充足	供应	的	水	在	这	管道	;

管道内有充足的水源；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [plʌgz] ['biːɪŋ] [səʊ] [fʊl] [æz; əz][tuː; tə] [bɜːst] [ðə; ði][həʊz] ;

some	of	the	plugs	being	so	full	as	to	burst	the	hose	;
一些	的	这	插头	存在	所以	满的	作为	到	爆裂	这	软管	;

有些塞子灌满了水，把软管都撑爆了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][fækts] .

and	that	the	alleged	inefficiency	was	not	in	accordance	with	the	facts	.
和	那	这	据称	效率低下	曾是	不是	在	根据	和	这	事实	.

并且，所指控的效率低下与事实不符。

[ɪf] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] ,

If	such	was	really	the	case	,
如果	这样的	曾是	真的	这	案件	,

如果情况真是如此，

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kʌmpəni] [kæn; kən]

the	Committee	cannot	understand	how	the	Directors	of	the	Water	Company	can
这	委员会	不能	理解	如何	这	导演	的	这	水	公司	能

[ɪk'spekt][ðə; ði]['sɪti] [tuː; tə] [peɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] ['jɪəli] ,

expect	the	city	to	pay	three	hundred	and	fifty	pounds	yearly	,
预计	这	城市	到	支付	三	百	和	五十	磅	每年	,

委员会无法理解自来水公司董事们为何期望市政府每年支付350英镑。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)] [p'ɜːpəsɪz] , [wen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

for	an	additional	supply	of	water	,	for	fire	purposes	,	when	,	it	may
为了	一个	额外的	供应	的	水	,	为了	火	目的	,	什么时候	,	它	可能

[biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['ɑːgjumənt] ,

be	inferred	from	their	argument	,
是	推断	从	他们的	争论	,

从他们的论点中可以推断出，他们是为了补充水源，以备消防之需。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

an	additional	supply	was	unnecessary	.
一个	额外的	供应	曾是	不必要	.

无需额外供应。

[ə'pɑ:t][frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'skrepənsi] , [ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['kʌmpəni] ,

Apart	from	this	discrepancy	,	the	Directors	of	the	Water	Company	,
除	从	这	差异	,	这	导演	的	这	水	公司	,

除了这一差异之外，自来水公司董事们

[naʊ] [prə'pəʊz][tu:; tə][leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [paɪp] , [baɪ][ðə; ði][bɔ:l] [kɔ:t] [tu:; tə] ['brʌnzwɪk] [stri:t]

now	propose	to	lay	down	a	12	-	inch	pipe	,	by	the	Ball	Court	to	Brunswick	Street
现在	提出	到	躺	向下	一个	-	-	英寸	管道	,	经过	这	球	法庭	到	布伦瑞克	街道

;

;
;

现在提议在球场旁至布伦瑞克街铺设一根 12 英寸的管道；

[ðens] [saʊθ] [baɪ] ['bærək] [stri:t] [tu:; tə] ['sæk,vɪl] [stri:t] , [wɪð] [sɪks] - [ɪntʃ] [paɪps] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði]

thence	south	by	Barrack	Street	to	Sackville	Street	,	with	6	-	inch	pipes	down	all	the
因此	南	经过	营房	街道	到	萨克维尔	街道	,	和	6	-	英寸	管道	向下	全部	这

[ˌɪntə'mi:diət] [stri:ts] ;

intermediate	streets	;
中间的	街道	;

然后沿巴拉克街向南至萨克维尔街，沿所有中间街道铺设 6 英寸管道；

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [paɪp][ɪn]['hɑ:lɪs] [stri:t] , [frɒm; frəm] ['sæk,vɪl] [tu:; tə] ['bʌkɪŋəm] [stri:ts] .

and	a	6	-	inch	pipe	in	Hollis	Street	,	from	Sackville	to	Buckingham	Streets	.
和	一个	6	-	英寸	管道	在	霍利斯	街道	,	从	萨克维尔	到	白金汉	街道	.

还有霍利斯街从萨克维尔街到白金汉街的一根 6 英寸管道。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]

The	Committee	have	no	doubt	this	would	be	an	improvement	as	far	as
这	委员会	有	不	怀疑	这	会	是	一个	改进	作为	远的	作为

[ˌaɪ 'ti:][gəʊz] ;

it	goes	;
它	去	;

委员会毫不怀疑，就目前而言，这将是一项改进；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['difəz] , ['veri] ['waɪdli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [v'ju:z] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [stəʊn] ,

though	it	differs	,	very	widely	,	from	the	views	of	Mr	.	Stone	,
尽管	它	不同	,	非常	广泛	,	从	这	浏览	的	先生	.	石头	,

虽然这与斯通先生的观点大相径庭，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [sent] [aʊt][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]

the	gentleman	sent	out	from	England	to	enquire	into	the	cause	of	the	late
这	绅士	发送	出去	从	英格兰	到	查询	进入	这	原因	的	这	晚的

['faɪə(r)] .

Fire	.
火	.

从英国派出的那位先生前去调查最近这场火灾的原因。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [stoʊnz] ['nəʊʃ(ə)nz] , [æz; əz] ['di:teɪld] [baɪ][hɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm]

According	to	Mr	.	Stone's	notions	,	as	detailed	by	him	,	in	a	memorandum
根据	到	先生	.	石头的	概念	,	作为	详细的	经过	他	,	在	一个	备忘录

[səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

submitted	to	the	Committee	,
提交	到	这	委员会	,

根据斯通先生提交给委员会的备忘录中详细阐述的观点，

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [meɪn] [paɪp] [ɒv; əv] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] ,

there	should	be	a	main	pipe	of	not	less	than	3	feet	,
那里	应该	是	一个	主要的	管道	的	不是	较少的	比	3	脚	,

主管道直径不应小于3英尺。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒŋ] [leɪk] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [krɒs] ;

from	the	Long	Lake	to	St	.	Andrew's	Cross	;
从	这	长的	湖	到	英石	.	安德鲁的	叉	;

从长湖到圣安德鲁十字路口;

[ðen] [ə; eɪ] [ˌtuː'tuː] [fiːt] [meɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [ɒv; əv] ['bærək] [striːt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

then	a	2	feet	main	to	the	south	end	of	Barrack	Street	,	and	another	,
然后	一个	2	脚	主要的	到	这	南	结尾	的	营房	街道	,	和	其他	,

然后是一条 2 英尺宽的主管道通往巴拉克街南端，以及另一条，

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [end] [ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] [striːt] , [wɪð] - - [ɪntʃ] [meɪnz] [ɪn] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l] [striːt]

to	the	north	end	of	Brunswick	Street	,	with	12	-	inch	mains	in	every	principal	street
到	这	北	结尾	的	布伦瑞克	街道	,	和	12	-	英寸	电源	在	每一个	主要的	街道

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] . [eit]

of	the	city	.	8
的	这	城市	.	8

布伦瑞克街北端，市内每条主要街道均设有12英寸主管道。8

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	may	be	said	,	these	are	merely	the	opinions	of	an	Agent	of	the
它	可能	是	说	,	这些	是	仅仅	这	意见	的	一个	代理人	的	这

[ɪn'ʃʊərəns] ['ɑː.fɪsɪz] ,

Insurance	Offices	,
保险	办公室	,

可以说，这些仅仅是保险公司代理人的意见。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːm] ;

and	that	his	views	are	extreme	;
和	那	他的	浏览	是	极端	;

而且他的观点非常极端;

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [stəʊn] [hæz; həz] [hæd; həd] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

yet	it	should	be	remembered	that	Mr	.	Stone	has	had	very	large	and
然而	它	应该	是	记得	那	先生	.	石头	有	有	非常	大的	和

[lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,

long	experience	in	such	matters	,
长的	经验	在	这样的	事情	,

但应该记住的是，斯通先生在这些方面拥有非常丰富和长期的经验。

[wɪtʃ] [ɔːt] , [ɪn] ['dʒʌstɪs] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [greɪt] [weɪt] .

which	ought	,	in	justice	,	to	give	his	opinions	great	weight	.
哪个	应该	,	在	正义	,	到	给	他的	意见	伟大的	重量	.

从公正的角度来看，应该高度重视他的意见。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [njuː] ['brʌnzwɪk] , [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [meɪn] ;

St	.	John	,	New	Brunswick	,	is	supplied	by	a	12	-	inch	and	a	24	-	inch	main	;
英石	.	约翰	,	新的	布伦瑞克	,	是	供应	经过	一个	-	-	英寸	和	一个	-	-	英寸	主要的	;

新不伦瑞克省圣约翰市由一条 12 英寸和一条 24 英寸的主管道供水;

[ðə; ði] - - [ɪntʃ] [meɪn] ['biːɪŋ] , [ɒv; əv] [ɪt'self] , ['iːkwəl] [tuː; tə] [faɪv] - - [ɪntʃ] [meɪnz] .

the	24	-	inch	main	being	,	of	itself	,	equal	to	five	12	-	inch	mains	.
这	-	-	英寸	主要的	存在	,	的	本身	,	平等的	到	五	-	-	英寸	电源	.

24英寸主管道本身相当于5根12英寸主管道。

[ðiːz] [tuː] [meɪn] [paɪps] ['empti] ['ɪntuː][ə; eɪ][tæŋk] , [wɪtʃ] [ə'gen] [sə'plaɪz] [sɪks] [meɪnz] [ɒv; əv] -
These two main pipes empty into a tank , which again supplies 6 mains of 12
这些 二 主要的 管道 空的 进入 一个 坦克 , 哪个 再次 补给品 6 电源 的 -
['ɪntʃɪz] [iːtʃ] ,
inches each ,
英寸 每个 ,

这两条主管道汇入一个水箱，水箱再通过6条直径均为12英寸的主管道供水。

[wɪtʃ] , [wɪð] ['ʌðə(r)] [meɪn] [paɪps] ,
which , with other main pipes ,
哪个 , 和 其他 主要的 管道 ,

它与其他主管道一起，

['tʃiːfli] - - [ɪntʃ] — [ænd; ənd] [nʌn] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] - [ɪntʃ] — [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]
chiefly 10 - inch — and none less than 4 - inch — are distributed
主要 - - 英寸 — 和 没有任何较少的 比 4 - 英寸 — 是 分布式
['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] . — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - ['faɪə(r)] [plʌgz] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,
over the city . — There are 93 fire plugs in St . John ,
超过 这 城市 . — 那里 是 - 火 插头 在 英石 . 约翰 ,

全市主要分布着10英寸的消防栓，最小的也不到4英寸。圣约翰市共有93个消防栓。

[ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] - [ɪn] ['pɔːtlənd] , — [waɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] - .
exclusive of 18 in Portland , — while we have but 43 .
独家的 的 - 在 波特兰 , — 尽管 我们 有 但 - .

不包括波特兰的 18 个，我们只有 43 个。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ə'dɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [biː; bi]
But even supposing the proposed additions of the Water Company to be
但 甚至 假如 这 建议的 新增内容 的 这 水 公司 到 是
[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
sufficient for the central part of the city ,
充足的 为了 这 中央 部分 的 这 城市 ,

但即使假设自来水公司提议的扩建工程足以满足市中心的需求，

— [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [paɪps] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] ,
— it is evident , that after the additional pipes are laid ,
— 它 是 明显 , 那 后 这 额外的 管道 是 铺设 ,

很明显，在铺设完额外的管道之后，

[ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['bædli] [prə'vaɪdɪd]
the north and south districts of the city will be quite as badly provided
这 北 和 南 地区 的 这 城市 将要 是 相当 作为 糟糕 假如
[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
as before .
作为 前 .

该市北部和南部地区的配套设施将和以前一样糟糕。

[ðə; ði] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kʌmpəni] , [ɪn] [fækt] , [prə'pəuziz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]
The offer of the Water Company , in fact , proposes to protect a part of
这 提供 的 这 水 公司 , 在 事实 , 提议 到 保护 一个 部分 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

事实上，自来水公司的提议是保护城市的一部分。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sʌm] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
in consideration of a certain sum , which must , of course ,
在 考虑 的 一个 肯定 和 , 哪个 必须 , 的 课程 ,

考虑到一定数额的款项，这笔款项当然必须.....

[biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ə'sesmənt] ['levid] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ; [wɪð] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l]
be **derived** **from** **assessment** **levied** **upon** **the** **whole** **;** **with** **this** **additional**
是 衍生的 从 评估 征收 之上 这 所有的 ; 和 这 额外的
[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,
disadvantage **,**
劣势 ,

来源于对整体征收的评估；此外还有这一不利因素，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ˌʌnprə'tektɪd] , — [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃiːfli]
that **were** **a** **Fire** **to** **break** **out** **in** **the** **part** **unprotected** **,** **—** **which** **is** **chiefly**
那 是 一个 火 到 休息 出去 在 这 部分 未受保护 , — 哪个 是 主要
[ɒv; əv] [wʊd] ,
of **wood** **,**
的 木头 ,

如果火灾发生在未设防的部分——主要是木制结构——那么，

— [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [geɪn] [sʌtʃ] ['hedweɪ] , [æz; əz][tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)] ['evri] [pɑːt] [ə'laɪk] .
— **it** **might** **gain** **such** **headway** **,** **as** **to** **endanger** **every** **part** **alike** **.**
— 它 可能 获得 这样的 进展 , 作为 到 危害 每一个 部分 同样 .

——它可能会取得如此大的进展，以至于危及到每个部分。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði]['ɑːgjumənt] ,
It **does** **not** **affect** **the** **argument** **,**
它 做 不是 影响 这 争论 ,

这并不影响论点。

[ðæt] [ðə; ði] [njuː] [paɪps] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['bɪznəs]
that **the** **new** **pipes** **are** **to** **be** **laid** **down** **in** **the** **most** **valuable** **business**
那 这 新的 管道 是 到 是 铺设 向下 在 这 最多 有价值的 商业
['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
portions **of** **the** **city** **;**
部分 的 这 城市 ;

新管道将铺设在城市中最具价值的商业区；

[ɪnəz'mʌtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['dɪstrɪkts] [ɪn'kluːd] [vɑːst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [bəuθ]
inasmuch **,** **as** **the** **north** **and** **south** **districts** **include** **vast** **numbers** **of** **houses** **both**
因此 , 作为 这 北 和 南 地区 包括 广阔的 数字 的 房屋 两个都
[ɒv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ;
of **rich** **and** **poor** **;**
的 富有的 和 贫穷的 ;

因为北部和南部地区都有大量的房屋，既有富人的，也有穷人的；

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [dwelɪŋz]
and **surely** **,** **it** **must** **be** **admitted** **,** **that** **the** **lives** **and** **dwellings**
和 一定 , 它 必须 是 承认 , 那 这 生活 和 住宅
[ɒv; əv] , [æt; ət] [liːst] ,
of **,** **at** **least** **,**
的 , 在 至少 ,

当然，必须承认，至少许多人的生活和住所都受到了影响。

[wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [məʊst][ɒv; əv] [huːm] [wʊd] [peɪ] [ðeə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
one **half** **of** **the** **population** **,** **most** **of** **whom** **would** **pay** **their** **proportion** **of** **the**
一 一半 的 这 人口 , 最多 的 谁 会 支付 他们的 部分 的 这
['faɪə(r)][tæks] ,
fire **tax** **,**
火 税 ,

一半人口，其中大多数人将缴纳他们应承担的消防税份额，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [prə'tekʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['weəhaʊzɪz] [ænd; ənd] ['mɜːtʃəndaɪz]

are	as	much	entitled	to	protection	,	as	the	warehouses	and	merchandize
是	作为	很多	标题	到	保护	,	作为	这	仓库	和	商品

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hɑːf] .

of	the	other	half	.
的	这	其他	一半	.

与另一半的仓库和商品一样，它们也理应受到保护。

[ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] £350 [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] £650 [ɔːl'redi] [peɪd] ,

The	Committee	are	of	opinion	that	£350	in	addition	to	the	£650	already	paid	,
这	委员会	是	的	观点	那	£350	在	添加	到	这	£650	已经	有薪酬的	,

委员会认为，除了已支付的650英镑之外，还应再支付350英镑。

[ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [sʌm] [tuː; tə] [peɪ] ['jɪəli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] , ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ɪk'stent] ,

is	too	large	a	sum	to	pay	yearly	,	for	a	protection	,	limited	in	extent	,
是	也	大的	一个	和	到	支付	每年	,	为了	一个	保护	,	有限的	在	程度	,

每年支付的金额太大，而且保障范围有限。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['sʌmwɒt] ['daʊtf(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

and	of	somewhat	doubtful	efficiency	.
和	的	有些	疑	效率	.

而且效率还有待商榷。

[ðeɪ] [ˌrekə'mend] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ['kʌmpəni] [biː; bi][nɒt]

They	recommend	,	therefore	,	that	the	offer	of	the	Water	Company	be	not
他们	推荐	,	所以	,	那	这	提供	的	这	水	公司	是	不是

[ək'septɪd] . [naɪn]

accepted	.	9
公认	.	9

因此，他们建议不要接受自来水公司的提议。9

[ðə; ðɪ] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tɑːpɪks][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kɒntəmpleɪt]

The	two	remaining	topics	are	the	most	important	of	all	,	as	they	contemplate
这	二	其余的	主题	是	这	最多	重要的	的	全部	,	作为	他们	沉思

[lɑːdʒ] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

large	operations	,
大的	运营	,

剩下的两个议题最为重要，因为它们涉及大规模行动。

[ænd; ənd] ['hevi] [ɪk'spendɪtʃər] .

and	heavy	expenditures	.
和	重的	支出	.

以及巨额支出。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'kwaɪəri] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [nɔː(r)] [ˌʌnɪn'strʌktɪv] ,

At	this	stage	of	the	enquiry	,	it	may	not	be	uninteresting	,	nor	uninstructive	,
在	这	阶段	的	这	询问	,	它	可能	不是	是	无聊	,	也不	无益	,

在调查的这个阶段，这或许并非毫无趣味，也并非毫无启发意义。

[tuː; tə] [ʃəʊ] , [wɒt] ['efəts] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [hæv; həv] [meɪd] , [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'estɪməbl] ['benɪfɪts]

to	shew	,	what	efforts	other	cities	have	made	,	to	obtain	the	inestimable	benefits
到	展示	,	什么	努力	其他	城市	有	制成	,	到	获得	这	不可估量	好处

,

,

,

为了展示其他城市为获得这些不可估量的利益所付出的努力，

[ɒv; əv][æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] .

of	an	abundant	supply	of	pure	water	.
的	一个	丰富	供应	的	纯的	水	.

拥有充足的纯净水源。

[ðə; ði] [nju:] ['wɔ:tə(r)] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['glɑ:zgəʊ] , ['leɪtli] [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [ðə; ði]

The	New	Water	Works	of	Glasgow	,	lately	inaugurated	by	Her	Majesty	the
这	新的	水	作品	的	格拉斯哥	,	最近	就职典礼	经过	她	威严	这

[kwi:n] ,

Queen	,
女王	,

格拉斯哥新自来水厂最近由女王陛下亲自揭幕。

[kɒst] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [ɒv; əv] [paʊndz] ['stɜ:lɪŋ] ,

cost	a	million	and	a	half	of	pounds	sterling	,
成本	一个	百万	和	一个	一半	的	磅	英镑	,

耗资一百五十万英镑。

[ɔ:(r)] [ə'baʊt] [θri:] [paʊndz] ['stɜ:lɪŋ] [pə(r)] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

or	about	three	pounds	sterling	per	head	of	the	population	.
或者	关于	三	磅	英镑	每	头	的	这	人口	.

或相当于每人约三英镑。

[ðə; ði] ['lɪvəpu:l] ['wɔ:tə(r)] [wɜ:ks] [kɒst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm] .

The	Liverpool	Water	Works	cost	about	the	same	sum	.
这	利物浦	水	作品	成本	关于	这	相同的	和	.

利物浦自来水厂的造价也差不多是这个数额。

[nju:] [jɔ:k] [hæz; həz] [ɪk'spendɪd] ['twenti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:tə(r)] [wɜ:ks] ,

New	York	has	expended	twenty	millions	of	dollars	on	her	Water	Works	,
新的	约克	有	已支出	二十	百万	的	美元	在	她	水	作品	,

纽约市已在其自来水厂上花费了两千万美元。

[ɔ:(r)] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] [d'ɒləz] [pə(r)] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] ['prəʊgres] .

or	about	forty	dollars	per	head	of	the	population	,	and	the	works	are	still	in	progress	.
或者	关于	四十	美元	每	头	的	这	人口	,	和	这	作品	是	仍然	在	进步	.

或相当于每人约 40 美元，而且工程仍在进行中。

[ðə; ði] ['bɒstən] [koʊ'tʃɪtʃuːˌeɪt] [wɜ:ks] [hæv; həv] [kɒst] [sʌm; səm] [sɪks] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] , [ɔ:(r)] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] [d'ɒləz] [pə(r)] [hed] ;

The	Boston	Cochituate	Works	have	cost	some	six	millions	of	dollars	,	or	about	thirty	dollars	per	head	;
这	波士顿	交配	作品	有	成本	一些	六	百万	的	美元	,	或者	关于	三十	美元	每	头	;

波士顿科奇图特工厂耗资约六百万美元，即每人约三十美元；

[waɪl] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['brɪtɪʃ] ['prɒvɪnsɪz] , [ˌmɒntri'ɔ:l] [hæz; həz] [ɪk'spendɪd] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

while	in	our	own	British	Provinces	,	Montreal	has	expended	four	hundred	and	twenty	thousand	pounds	,
尽管	在	我们的	自己的	英国	省份	,	蒙特利尔	有	已支出	四	百	和	二十	千	磅	,

与此同时，在我们自己的英国省份，蒙特利尔已经花费了42万英镑。

[ɔ:(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] [d'ɒləz] [pə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [kwɪ'bek] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

or	twenty	-	four	dollars	per	head	,	and	Quebec	two	hundred	and	twenty	-	eight	thousand	pounds	,
或者	二十	-	四	美元	每	头	,	和	魁北克	二	百	和	二十	-	八	千	磅	,

或每人二十四美元，魁北克省二十二万八千英镑，

[ɔː(r)] ['twenti] [d'ɒləz] [pə(r)] [hed] .

or	twenty	dollars	per	head	.
或者	二十	美元	每	头	.

或每人二十美元。

[tuː; tə] [kʌm] [stɪl] ['nɪərə(r)] [həʊm] , [wiː; wi] [meɪ] ['ɪnstəns] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [njuː] ['brʌnzwɪk] .

To	come	still	nearer	home	,	we	may	instance	St	.	John	,	New	Brunswick	.
到	来	仍然	更近	家	,	我们	可能	实例	英石	.	约翰	,	新的	布伦瑞克	.

如果再往后追溯，我们可以以新不伦瑞克省的圣约翰市为例。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	population	of	St	.	John	is	not	much	greater	than	the	population	of
这	人口	的	英石	.	约翰	是	不是	很多	更大的	比	这	人口	的

['hælɪfæks] ;

Halifax	;
哈利法克斯	;

圣约翰市的人口并不比哈利法克斯市的人口多多少；

[hɜː(r); hə(r)] [welθ] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] .

her	wealth	and	resources	,	certainly	not	superior	to	our	own	.
她	财富	和	资源	,	当然	不是	优越的	到	我们的	自己的	.

她的财富和资源，当然不比我们优越。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn][hæz; həz][em'bɑːk, im-][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['wɔːtə(r)] [wɜːks] ,

St	.	John	has	embarked	one	hundred	thousand	pounds	in	her	Water	Works	,
英石	.	约翰	有	启航	一	百	千	磅	在	她	水	作品	,

[ænd; ənd] [kən'sidə] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] ,

and	considers	the	investment	,
和	考虑	这	投资	,

圣约翰已在其自来水厂投入了十万英镑，并正在考虑这项投资。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] , [ɪn] ['evri] [sens] , ['evə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] .

one	of	the	best	,	in	every	sense	,	ever	made	for	the	city	.
一	的	这	最好的	,	在	每一个	感觉	,	曾经	制成	为了	这	城市	.

从各个方面来说，这是这座城市有史以来建造的最好的建筑之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [siːn] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][eɪdʒ] , [ɪn] [ðɪs] ,

It	will	thus	be	seen	,	that	we	are	somewhat	behind	the	age	,	in	this	,
它	将要	因此	是	已见	,	那	我们	是	有些	在后面	这	年龄	,	在	这	,

由此可见，我们在这一方面已经有些落后于时代了。

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['mætəz] .

as	in	some	other	matters	.
作为	在	一些	其他	事情	.

就像在其他一些事情上一样。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪbərəl] ['aʊtleɪ] , [ɪn][sʌm; səm] [məʊd] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ɪz][ɪn][fækt] ,

To	be	prepared	for	a	liberal	outlay	,	in	some	mode	or	other	,	is	in	fact	,
到	是	准备	为了	一个	自由主义	支出	,	在	一些	模式	或者	其他	,	是	在	事实	,

做好应对大笔支出的准备，无论以何种方式，实际上都是.....

['skeəsli] ['ɒpʃən(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

scarcely	optional	with	us	any	longer	.
几乎	选修的	和	我们	任何	更长	.

对我们来说，这几乎已经不再是可有可无的了。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ,

If	we	refuse	to	pay	for	water	,
如果	我们	拒绝	到	支付	为了	水	,

如果我们拒绝支付水费，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][tæks][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] .

we	will	be	obliged	to	pay	a	larger	tax	in	some	other	way	.
我们	将要	是	有义务	到	支付	一个	更大的	税	在	一些	其他	方式	.

我们将不得不以其他方式缴纳更高的税款。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [reɪts] [ɒv; əv] [ɪnˈʃʊərəns] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌbld] — [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ; [ðeə(r)][ɪz]

Supposing	the	rates	of	insurance	to	be	doubled	—	as	they	may	be	;	there	is
假如	这	利率	的	保险	到	是	双倍	—	作为	他们	可能	是	;	那里	是

,

,

,

假设保险费率翻倍——这种情况有可能发生；确实如此，

[æt; ət][wʌns] , [æn; ən]['ekstrə][sʌm] [ɒv; əv][ten][ɔː(r)] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,

at	once	,	an	extra	sum	of	ten	or	twelve	thousand	pounds	to	be	paid	,
在	一次	,	一个	额外的	和	的	十	或者	十二	千	磅	到	是	有薪酬的	,

立即额外支付一万至一万两千英镑，

['evri] [jɪə(r)] , [ɪn] [kæʃ] — [ə; eɪ] [sʌm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn][ə; eɪ]

every	year	,	in	cash	—	a	sum	more	than	sufficient	to	pay	the	interest	on	a
每一个	年	,	在	现金	—	一个	和	更多的	比	充足的	到	支付	这	兴趣	在	一个

['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] £150 , - .

capital	of	£150	,	000	.
首都	的	£150	,	-	.

每年以现金形式支付——这笔款项足以支付 150,000 英镑本金的利息。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [prəˈtekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [əˈmaʊnt] [wɪtʃ]

To	say	nothing	of	protection	from	Fire	,	and	the	large	amount	which
到	说	没有什么	的	保护	从	火	,	和	这	大的	数量	哪个

would10

would10
would10

更不用说防火保护了，以及大量的.....10

[biː; bi] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪnˈʃʊərəns] ,

be	saved	in	the	way	of	insurance	,
是	已保存	在	这	方式	的	保险	,

以保险的方式节省开支，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['riːəli] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɜːks] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ,

which	a	really	efficient	system	of	Water	Works	would	give	us	,
哪个	一个	真的	高效的	系统	的	水	作品	会	给	我们	,

一个真正高效的供水系统将为我们带来什么？

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [helθ] , ['klenlinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

there	are	the	additional	considerations	of	health	,	cleanliness	,	and	the
那里	是	这	额外的	考虑因素	的	健康	,	清洁	,	和	这

[prəˈməʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] ['ɪndəstri] .

promotion	of	manufacturing	industry	.
晋升	的	制造业	行业	.

此外，还有健康、清洁以及促进制造业发展等方面的考虑。

[ðen] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['suːərɪdʒ] , [wɪtʃ] , [bɪˈfɔː(r)] ['meni] [j'iəz] , [wɪl] [biː; bi] [fɔːst]

Then	,	there	is	the	question	of	Sewerage	,	which	,	before	many	years	,	will	be	forced
然后	,	那里	是	这	问题	的	污水	,	哪个	,	前	许多	年	,	将要	是	强制

[əˈpɒn] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] ,

upon	this	Council	,
之上	这	理事会	,

其次，还有污水处理问题，这个问题不出几年就会摆在市政委员会面前。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [wɪl] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [ʌn'mænɪdʒəbl] .

but	which	,	without	an	abundance	of	water	,	will	be	absolutely	unmanageable	.
但	哪个	,	没有	一个	丰富	的	水	,	将要	是	绝对地	难以控制	.

但如果没有充足的水源，这将完全无法控制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['əʊvə(r)] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

It	is	impossible	to	over	-	estimate	the	beneficial	effects	of	a	plentiful	supply	of	water	.
它	是	不可能的	到	超过	-	估计	这	有利	效果	的	一个	丰富	供应	的	水	.

充足的水源带来的益处怎么强调都不为过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] , ['evri] [jɪə(r)] , [ɪf] ['aʊə(r)] ['sɪti] [kʊd; kəd] , , ,

It	would	be	worth	some	thousands	of	pounds	,	every	year	,	if	our	city	could
它	会	是	值得	一些	数千	的	磅	,	每一个	年	,	如果	我们的	城市	可以

如果我们的城市能够做到这一点，每年将价值数千英镑。

[ˌðeə'baɪ] , [biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['njuːsns] [ɒv; əv] [dʌst] , [wɪtʃ] ['evri] ['sʌmə(r)] [pə'lut] ['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] ,

thereby	,	be	effectually	relieved	of	the	one	single	nuisance	of	dust	,	which	every	Summer	pollutes	our	atmosphere	,
从而	,	是	有效地	松了口气	的	这	一	单身的	滋扰	的	灰尘	,	哪个	每一个	夏天	污染	我们的	气氛	,

从而有效地消除每年夏季污染我们大气的灰尘这一单一困扰。

[ænd; ənd] [spɔɪlz] ['aʊə(r)] [gʊdz] .

and	spoils	our	goods	.
和	战利品	我们的	商品	.

还会损坏我们的货物。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [trʌst] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [diːmd] [ɪ'reləvənt] .

The	Committee	trust	these	remarks	will	not	be	deemed	irrelevant	.
这	委员会	相信	这些	评论	将要	不是	是	被认为	无关紧要	.

委员会相信这些意见不会被认为无关紧要。

[ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən] ['twaɪnɪŋ] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hælɪfæks]['wɔːtə(r)] ['kʌmpəniz] [wɜːks] ,

The	Resolutions	of	Alderman	Twining	,	in	reference	to	the	purchase	of	the	Halifax	Water	Company's	Works	,
这	决议	的	市议员	缠绕	,	在	参考	到	这	购买	的	这	哈利法克斯	水	公司的	作品	,

市议员特威宁关于购买哈利法克斯自来水公司工厂的决议

[ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] .

are	,	of	course	,	based	upon	the	presumption	,	that	the	Company	are	willing	to	sell	.
是	,	的	课程	,	基于	之上	这	假定	,	那	这	公司	是	愿意的	到	卖	.

当然，这一切都基于公司愿意出售的假设。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fækt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,

The	Committee	have	reason	to	believe	this	to	be	the	fact	,	though	they	are	not	,
这	委员会	有	原因	到	相信	这	到	是	这	事实	,	尽管	他们	是	不是	,

委员会虽然没有确凿证据，但有理由相信事实如此。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [steɪt] , [prɪ'saɪsli] , [wɒt] [sʌm] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪəd]

at	present	,	in	a	position	to	state	,	precisely	,	what	sum	would	be	required
在	展示	,	在	一个	位置	到	状态	,	恰恰	,	什么	和	会	是	必需的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] .

for	the	purchase	.
为了	这	购买	.

目前，我无法准确说明购买这件商品需要多少金额。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt] [ɪk'si:d] £50 , - ; ['prɒbəbli] , ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]

It	certainly	,	however	,	would	not	exceed	£50	,	000	;	probably	,	something	less	than
它	当然	,	然而	,	会	不是	超过	£50	,	-	;	大概	,	某物	较少的	比

[ðæt] [ə'maʊnt] [wʊd] [sə'faɪs] .

that	amount	would	suffice	.
那	数量	会	足够了	.

但肯定不会超过 5 万英镑；可能少于这个数额就足够了。

[ə'pɒn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['ɔ:ldəmən] [twaɪnɪŋz] [ˌrezə'lʊʃən] ,

Upon	the	general	principle	involved	in	Alderman	Twining's	Resolutions	,
之上	这	一般的	原则	涉及	在	市议员	川宁	决议	,

基于特威宁议员决议中涉及的一般原则，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [θɪŋk] [ðeə(r)][kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .

the	Committee	think	there	can	hardly	be	much	difference	of	opinion	.
这	委员会	思考	那里	能	几乎	是	很多	不同之处	的	观点	.

委员会认为应该不会有太大的意见分歧。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɜ:mli] [pə'sweɪdɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	are	firmly	persuaded	,	it	would	be	greatly	to	the	advantage	of	the
他们	是	牢牢	被说服	,	它	会	是	非常	到	这	优势	的	这

[kə'mju:nəti] ,

community	,
社区	,

他们坚信，这将对社区大有裨益。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvənmənt] [tu:; tə][hæv; həv][kən'trəʊl][ɒv; əv][ɔ:l] [sʌtʃ] [wɜ:ks] .

for	the	city	government	to	have	control	of	all	such	works	.
为了	这	城市	政府	到	有	控制	的	全部	这样的	作品	.

让市政府控制所有此类工程。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [greɪv] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌst] ,

But	there	are	some	grave	points	which	ought	to	be	discussed	,
但	那里	是	一些	严重	积分	哪个	应该	到	是	讨论	,

但有些重要问题需要讨论，

['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['kʌmpəni] .

previous	to	the	opening	of	negotiations	with	the	Water	Company	.
以前的	到	这	开幕	的	谈判	和	这	水	公司	.

在与自来水公司展开谈判之前。

[tu:; tə] [meɪk] [ði:z] [wɜ:ks] ['θʌrəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [rɪ'kwaɪəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

To	make	these	works	thoroughly	efficient	,	for	every	requirement	of	the	city	,
到	制作	这些	作品	彻底	高效的	,	为了	每一个	要求	的	这	城市	,

为了使这些工程完全高效，满足城市的每一项需求，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

and	having	reference	to	the	future	,	as	well	as	the	present	,
和	拥有	参考	到	这	未来	,	作为	出色地	作为	这	展示	,

并且既指未来，也指现在，

— [æn; ən][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['fɔ:ti] [ɔ:(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [wɪl] [bi:; bi]
— **an** **expenditure** **of** **not** **less** **than** **forty** **or** **fifty** **thousand** **pounds** **,** **will** **be**
— 一个 支出 的 不是 较少的 比 四十 或者 五十 千 磅 , 将要 是
['nesəsəri] .
necessary **.**
必要的 .

—至少需要花费四万到五万英镑。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] ['steɪtmənt] , [bʌt; bət] , [ə'pɒn][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
This **is** **a** **startling** **statement** **,** **but** **,** **upon** **examination** **,**
这 是 一个 令人震惊 陈述 , 但 , 之上 考试 ,

这是一个令人震惊的说法，但仔细分析后发现，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [nɒt] ['veri] [waɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:k] .
it **will** **be** **found** **to** **be** **not** **very** **wide** **of** **the** **mark** **.**
它 将要 是 成立 到 是 不是 非常 宽的 的 这 标记 .

事实证明，这个结果与实际情况相差不大。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [fækt] , [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪl] [nɒt] [raɪz] , with11
It **is** **a** **well** **known** **fact** **,** **that** **the** **water** **will** **not** **rise** **,** **with11**
它 是 一个 出色地 已知 事实 , 那 这 水 将要 不是 上升 , with11

众所周知，水位不会上升，11

['eni] [fɔ:s] , [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] ['sʌbɜ:rb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ; [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ]
any **force** **,** **in** **the** **north** **suburbs** **of** **the** **city** **;** **in** **the** **vicinity** **of** **the** **North**
任何 力量 , 在 这 北 郊区 的 这 城市 ; 在 这 附近 的 这 北
['bærəks] ,
Barracks **,**
兵营 ,

任何力量，位于城市北部郊区；北兵营附近，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ; [wɪtʃ] , [bɪ'fɔ:(r)] [ten] [j'iəz] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələs] ['dɪstrɪkt] .
for **instance** **;** **which** **,** **before** **ten** **years** **will** **be** **a** **very** **populous** **district** **.**
为了 实例 ; 哪个 , 前 十 年 将要 是 一个 非常 人口众多 区 .

例如，十年内，这里将成为人口非常稠密的地区。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][leɪd] [daʊn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ,
It **is** **laid** **down** **,** **as** **a** **rule** **of** **engineering** **,**
它 是 铺设 向下 , 作为 一个 规则 的 工程 ,

这是工程学中规定的规则：

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd]['vælju:][ɒv; əv] ['eni] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [sə'plaɪ] ,
that **the** **efficiency** **and** **value** **of** **any** **system** **of** **water** **supply** **,**
那 这 效率 和 价值 的 任何 系统 的 水 供应 ,

任何供水系统的效率和价值，

[ɪz][ɪn][də'rekt] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi][stɔ:(r)d] [wɪð]
is **in** **direct** **proportion** **to** **the** **quantity** **of** **water** **which** **can** **be** **stored** **with**
是 在 直接的 部分 到 这 数量 的 水 哪个 能 是 存储 和
[sə'fɪʃ(ə)nt] [hed] ,
sufficient **head** **,**
充足的 头 ,

与在足够水头下能够储存的水量成正比，

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
as **near** **as** **possible** **to** **the** **points** **of** **consumption** **.**
作为 靠近 作为 可能的 到 这 积分 的 消耗 .

尽可能靠近消费点。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['bɒstən] , [ðəʊ] [səʊ] [ɪ'nɔːməsli] ['kɒstli] ,

The	water	systems	of	New	York	and	Boston	,	though	so	enormously	costly	,
这	水	系统	的	新的	约克	和	波士顿	,	尽管	所以	非常	昂贵	,

[ɑː(r); ə(r)] [sed] ,

are	said	,
是	说	,

纽约和波士顿的供水系统虽然造价极其昂贵，但据说

[stɪl] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fektɪv] , [frɒm; frəm][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv] [hed] ['preʃə(r)] ;

still	,	to	be	defective	,	from	the	want	of	head	pressure	;
仍然	,	到	是	有缺陷的	,	从	这	想	的	头	压力	;

然而，由于头部压力不足，仍然会有缺陷；

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [nɒt] [pə'mitɪŋ] ['betə(r)] [ə'rendʒmənts] .

the	nature	of	the	ground	not	permitting	better	arrangements	.
这	自然	的	这	地面	不是	允许	更好的	安排	.

场地条件不允许进行更好的安排。

[ðiːz] [dɪ'fekts] , [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][sʌm; səm]

These	defects	,	in	the	water	systems	of	the	cities	alluded	to	,	are	in	some
这些	缺陷	,	在	这	水	系统	的	这	城市	暗示	到	,	是	在	一些

['meʒə(r)] ['remədid] ,

measure	remedied	,
措施	已补救	,

上述城市供水系统中存在的这些缺陷，在一定程度上得到了补救。

[baɪ]['lɑːdʒə(r)][meɪn] [paɪps] , [ænd; ənd][baɪ]['rezərˌvwɑːrz] .

by	larger	main	pipes	,	and	by	reservoirs	.
经过	更大的	主要的	管道	,	和	经过	水库	.

通过较大的主管道和水库。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æsə'teind] [baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl] ['meʒəm(ə)nts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gɒsɪp] ,

Now	,	it	has	been	ascertained	by	the	actual	measurements	of	Mr	.	Gossip	,
现在	,	它	有	到过	已确定	经过	这	实际的	测量	的	先生	.	闲话	,

现在，经戈西普先生的实际测量，已经证实了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [plʌg] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [nɔːθ] [ænd; ənd] ["gɑːtɪŋən] [striːts] [ɪz] , [ɪn][fækt] ,

that	the	plug	at	the	corner	of	North	and	Gottingen	Streets	is	,	in	fact	,
那	这	插头	在	这	角落	的	北	和	哥廷根	街道	是	,	在	事实	,

位于北街和戈廷根街拐角处的插头实际上是

['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][paɪps][daɪ'vɜːdʒ][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [krɒs] ;

higher	than	the	point	where	the	water	pipes	diverge	at	St	.	Andrew's	Cross	;
更高	比	这	观点	在哪里	这	水	管道	分歧	在	英石	.	安德鲁的	叉	;

高于圣安德鲁十字路口水管分叉点的高度；

[waɪl] [ðə; ði] [lɒŋ] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [ænd; ənd] ['nɔːθwəd] [ɒv; əv] [nɔːθ] [striːt] ,

while	the	long	ridge	to	the	westward	and	northward	of	North	Street	,
尽管	这	长的	岭	到	这	向西	和	向北	的	北	街道	,

而北街西侧和北侧的长脊，

[ɪz] - [fiːt] [ə'bʌv] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] [mɑːk] , — ['biːɪŋ] [æz; əz] [haɪ] , [ɪf] [nɒt] ['haɪə(r)] ,

is	197	feet	above	low	water	mark	,	—	being	as	high	,	if	not	higher	,
是	-	脚	多于	低的	水	标记	,	—	存在	作为	高的	,	如果	不是	更高	,

高于低水位线 197 英尺，——即使不更高，也至少与低水位线一样高。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['levə(l)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [leɪk] .

than	the	surface	level	of	the	Long	Lake	.
比	这	表面	等级	的	这	长的	湖	.

比长湖的水位还要高。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [ɪt'self] , [ɪz][faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

When	it	is	borne	in	mind	,	in	addition	,	that	the	lake	itself	,	is	five	miles	distant	,
什么时候	它	是	出生	在	头脑	,	在	添加	,	那	这	湖	本身	,	是	五	英里	遥远	,

此外，还要考虑到湖泊本身距离这里有五英里远，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['rezəvwɑː(r)] , — [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðiːz] [fækts] ,

without	any	intervening	reservoir	,	—	we	have	in	these	facts	,
没有	任何	介入	水库	,	—	我们	有	在	这些	事实	,

没有任何中间水库，——根据这些事实，我们有：

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɜːks] [æt; ət][ðə; ði]

a	sufficient	explanation	of	the	inefficiency	of	the	Water	Works	at	the
一个	充足的	解释	的	这	效率低下	的	这	水	作品	在	这

[nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

North	end	of	the	city	.
北	结尾	的	这	城市	.

对城市北部自来水厂效率低下的原因做出了充分的解释。

[ðə; ði] [seɪm] ['riːzənɪŋ] [ə'plaɪz] [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['sʌbɜːrb] ,

The	same	reasoning	applies	though	in	a	less	degree	,	to	the	south	suburbs	,
这	相同的	推理	适用	尽管	在	一个	较少的	程度	,	到	这	南	郊区	,

同样的道理也适用于南部郊区，只是程度稍轻。

[weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]['ləʊə(r)] ; [jet] [ðə; ði] ['dɪstəns] , ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['sɪstəm]

where	the	ground	is	lower	;	yet	the	distance	,	operating	with	an	extended	system
在哪里	这	地面	是	降低	;	然而	这	距离	,	操作	和	一个	扩展	系统

[ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ,

of	distribution	,
的	分配	,

地势较低的地方；然而，由于采用了扩展的配送系统，距离仍然很远。

[di'praiv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [fɔːs] .

deprives	the	water	of	the	necessary	force	.
剥夺	这	水	的	这	必要的	力量	.

使水失去必要的动力。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['wɔːtə(r)] [wɜːks] , ['ðeəfɔː(r)] , ['θʌrəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)]

To	make	the	present	Water	Works	,	therefore	,	thoroughly	efficient	,	for	fire
到	制作	这	展示	水	作品	,	所以	,	彻底	高效的	,	为了	火

[pˈɜːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

因此，为了使现有的供水系统在消防方面完全高效，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [wʊd] [ɪn'vɒlv] , [fɜːst] ,

and	for	the	supply	of	every	part	of	the	city	,	would	involve	,	first	,
和	为了	这	供应	的	每一个	部分	的	这	城市	,	会	涉及	,	第一的	,

而要保障城市各个区域的物资供应，首先需要：

— [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)][paɪps] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] ;

—	the	laying	down	of	larger	pipes	,	from	the	lake	,	and	through	the	city	;
—	这	躺下	向下	的	更大的	管道	,	从	这	湖	,	和	通过	这	城市	;

—铺设从湖泊到城市更粗的管道；

['sekənd] , — [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rezəvwɑː(r)] [sə'fɪʃntli] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]

second	,	—	the	construction	of	a	reservoir	sufficiently	elevated	to	command	the
第二	,	—	这	建造	的	一个	水库	足够	升高	到	命令	这

[haɪɪst] [striːts] ;

highest	streets	;
最高	街道	;

第二，——建造一个足够高的蓄水池，以便俯瞰最高的街道；

[ænd; ənd] ['θɜːdli] , — [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,

and	thirdly	,	—	the	cost	of	machinery	,
和	第三	,	一	这	成本	的	机械	,

第三，机器设备的成本，

['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['rezəvwɑː(r)]['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

suitable	for	the	purpose	of	keeping	the	reservoir	always	full	of	water	.
合适的	为了	这	目的	的	保持	这	水库	总是	满的	的	水	.

适用于保持水库始终充满水的目的。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

The	Committee	are	under	the	impression	,	that	the	improvements	indicated	,
这	委员会	是	在下面	这	印象	,	那	这	改进	表明的	,

['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] ,

cannot	be	effected	,
不能	是	受影响	,

委员会认为，所提出的改进措施无法实施。

[æt; ət][ə; eɪ][kɒst] , [mʌtʃ] , if12

at	a	cost	,	much	,	if12
在	一个	成本	,	很多	,	if12

代价很大，如果12

['eni] , [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌm] [nemd] .

any	,	less	than	the	sum	named	.
任何	,	较少的	比	这	和	命名	.

任何小于指定金额的金额。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [p'ɜːpəsɪz] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['wɔːtə(r)] [wɜːks] ,

It	is	true	,	that	for	many	purposes	,	the	present	Water	Works	,
它	是	真的	,	那	为了	许多	目的	,	这	展示	水	作品	,

的确，就许多用途而言，目前的自来水厂

[mait] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['aʊtleɪ] , [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['tɒlərəbli] [wel] [fɔː(r); fə(r)]

might	be	made	with	a	comparatively	small	outlay	,	to	answer	tolerably	well	for
可能	是	制成	和	一个	比较	小的	支出	,	到	回答	勉强可以接受	出色地	为了

[sʌm; səm] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ;

some	years	to	come	;
一些	年	到	来	;

可能只需相对较少的投入就能制造出来，并在未来几年内提供令人满意的效果；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)][ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['faɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [bɪ'liːf]

but	in	the	all	-	important	matter	of	protection	from	fire	,	it	is	their	belief
但	在	这	全部	-	重要的	事情	的	保护	从	火	,	它	是	他们的	信仰

,

,

,

但在最重要的防火问题上，他们却坚信：

[ðæt] ['eni] ['pætʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] , [ɪz][mɪə(r)] ['traɪflɪŋ] ; [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

that	any	patching	of	the	present	system	,	is	mere	trifling	;	the	only	result	of
那	任何	修补	的	这	展示	系统	,	是	仅仅	琐事	;	这	仅有的	结果	的

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ,

which	will	be	,
哪个	将要	是	,

对现有系统的任何修补都只是微不足道的小修小补；其唯一结果将是：

[tuː; tə] [weɪst] ['mʌni] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒendə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] [sɪ'kjʊərəti] ; [wɪtʃ] [meɪ] ['pɒsəbli]

to	waste	money	,	and	to	engender	a	false	security	;	which	may	possibly
到	浪费	钱	,	和	到	产生	一个	错误的	安全	;	哪个	可能	可能

['tɜːmɪneɪt] [ɪn][sʌm; səm][kə'læməti] ,

terminate	in	some	calamity	,
终止	在	一些	灾害	,

浪费金钱，并制造虚假的安全感；这最终可能会导致某种灾难。

[mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [ə'kɜːd] .

more	serious	than	any	that	has	yet	occurred	.
更多的	严肃的	比	任何	那	有	然而	发生	.

比以往发生的任何事件都更为严重。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] — [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ðə; ði]

When	the	water	was	first	introduced	into	St	.	John	—	some	years	ago	—	the
什么时候	这	水	曾是	第一的	介绍	进入	英石	.	约翰	—	一些	年	前	—	这

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ɪntʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ɪntʃ] [meɪn]

engineer	recommended	the	laying	down	of	a	24	inch	instead	of	a	12	inch	main
工程师	受到推崇的	这	躺下	向下	的	一个	-	英寸	反而	的	一个	-	英寸	主要的

,

,

,

几年前，当圣约翰岛首次引入自来水时，工程师建议铺设24英寸的主管道，而不是12英寸的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][kɒst] — [sʌm; səm] £12 , - , [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

but	the	difference	of	cost	—	some	£12	,	000	,	was	thought	to	be	an
但	这	不同之处	的	成本	—	一些	£12	,	-	,	曾是	想法	到	是	一个

[ɪn'suːpərəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

insuperable	objection	,
不可逾越	异议	,

但成本差异——大约12000英镑——被认为是一个无法克服的障碍。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪntʃ] [meɪn][wɒz; wəz][leɪd] .

and	the	12	inch	main	was	laid	.
和	这	-	英寸	主要的	曾是	铺设	.

12英寸主管道已铺设完毕。

[nɒt] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪstə(r)]['sɪti] , [lɒst] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

Not	many	years	after	,	the	citizens	of	our	sister	city	,	lost	one	hundred	and
不是	许多	年	后	,	这	公民	的	我们的	姐姐	城市	,	丢失的	一	百	和

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

fifty	thousand	pounds	,
五十	千	磅	,

没过几年，我们姐妹城市的居民就损失了十五万英镑。

[ɪn][wʌn] [naɪt] , ['sɪmpli] [frɒm; fræm][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

in	one	night	,	simply	from	the	want	of	a	sufficient	supply	of	water	.
在	一	夜晚	,	简单地	从	这	想	的	一个	充足的	供应	的	水	.

仅仅因为缺水，一夜之间就发生了悲剧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)] [p'ɜːpəsɪz] ,

It	was	the	inefficiency	of	our	Water	Works	for	fire	purposes	,
它	曾是	这	效率低下	的	我们的	水	作品	为了	火	目的	,

这是由于我们的自来水厂在消防方面效率低下造成的。

[ðæt] [fɜːst] [tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

that	first	turned	Mr	.	Edward	Longard's	attention	to	this	subject	.
那	第一的	转向	先生	.	爱德华	-	注意力	到	这	主题	.

正是这件事让爱德华·朗加德先生开始关注这个课题。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔ:ldəmən] [twaɪnɪŋz] [ˌrezə'lʊʃən] ,

The	Committee	will	leave	the	further	consideration	of	Alderman	Twining's	Resolutions	,
这	委员会	将要	离开	这	更远	考虑	的	市议员	川宁	决议	,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

for	the	present	,
为了	这	展示	,

委员会暂不进一步审议特威宁议员的决议。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ɪk'spleɪn]['mɪstə(r)] . - [ski:m] .

in	order	to	explain	Mr	.	Longard's	scheme	.
在	命令	到	解释	先生	.	-	方案	.

为了解释朗加德先生的计划。

[æz; əz][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['neɪtɪv] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['faɪəmən] , [hu:]

As	an	intelligent	native	mechanic	,	and	an	experienced	fireman	,	who
作为	一个	聪明的	本国的	机械	,	和	一个	经验丰富的	消防队员	,	WHO

[hæz; həz][dɪ'vəʊtɪd] [mʌtʃ] [taɪm] ,

has	devoted	much	time	,
有	奉献	很多	时间	,

作为一名聪明的本地机械师和经验丰富的消防员，他投入了大量时间，

[ænd; ənd] [θɔ:t] , [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [sə'plaɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][feə(r)][tu:; tə]

and	thought	,	to	the	question	of	water	supply	,	it	is	but	fair	to
和	想法	,	到	这	问题	的	水	供应	,	它	是	但	公平的	到

['mɪstə(r)] . - ,

Mr	.	Longard	,
先生	.	-	,

考虑到供水问题，我认为对朗加德先生来说才公平。

[tu:; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] [v'ju:z] [ɪn]['di:teɪl] .

to	state	his	views	in	detail	.
到	状态	他的	浏览	在	细节	.

详细阐述他的观点。

['stɑrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [leɪk] [kæn; kən]['nevə(r)] [ə'fɔ:d] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hed]

Starting	with	the	conviction	,	that	the	Long	Lake	can	never	afford	sufficient	head
开始	和	这	定罪	,	那	这	长的	湖	能	绝不	买得起	充足的	头

['preʃə(r)] ,

pressure	,
压力	,

首先，人们普遍认为长湖永远无法承受足够的水头压力。

[baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , — ['mɪstə(r)] .

by	the	natural	power	of	gravitation	,	—	Mr	.
经过	这	自然的	力量	的	引力	,	—	先生	.

凭借自然引力的作用，——先生

- [prə'pəuziz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜ:tʃ] [kəʊv] [leɪks] , ['ɪntu:][ə; eɪ]

Longard	proposes	to	bring	the	water	from	the	Birch	Cove	Lakes	,	into	a
-	提议	到	带来	这	水	从	这	桦木	海湾	湖泊	,	进入	一个

['rezəvwɑ:(r)] ,

Reservoir	,
水库	,

朗加德提议将桦树湾湖的水引入水库。

[tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [ɒn] - [hɪl] , [ænd; ənd] [ðens] , [baɪ] [θri:] [meɪn] [paɪps]['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti] ,

to	be	built	on	Shaffroth's	hill	,	and	thence	,	by	three	main	pipes	into	the	city	,
到	是	建造	在	-	爬坡道	,	和	因此	,	经过	三	主要的	管道	进入	这	城市	,

将建在沙夫罗斯山上，然后通过三条主管道输送到城里。

—	[wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[nɔːθ]	—	[ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	—	[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)]	
—	one	for	the	north	—	another	for	the	middle	—	and	another	for
—	一	为了	这	北	—	其他	为了	这	中间	—	和	其他	为了

[ðə; ði]	[saʊθ]	['dɪstrɪkt]	.
the	south	district	.
这	南	区	.

—北部一个，中部一个，南部一个。

[ðə; ði]	[bɜːtʃ]	[kəʊv]	[leɪks]	['hævɪŋ]	[æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]	-	[fiːt]	,
The	Birch	Cove	Lakes	having	an	elevation	of	237	feet	,
这	桦木	海湾	湖泊	拥有	一个	海拔	的	-	脚	,

桦树湾湖海拔237英尺，

[wɪtʃ]	[maɪt]	[biː; bi]	[reɪzd]	[baɪ]	['dæmɪŋ]	[tuː; tə]	-	, [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə]	-	[fiːt]	,
which	might	be	raised	by	damming	to	240	,	or	even	to	245	feet	,
哪个	可能	是	提高	经过	筑坝	到	-	,	或者	甚至	到	-	脚	,

通过筑坝，水位可能会上升到 240 英尺，甚至 245 英尺。

[wʊd]	[biː; bi]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	,	[wɪ'ðaʊt]	[mə'kænɪkl]	[eɪdz]	, [tuː; tə]	[fɪl]	[ðə; ði]['rezəvwɑː(r)][ɒn]	-
would	be	sufficient	,	without	mechanical	aids	,	to	fill	the	reservoir	on	Shaffroth's	-
会	是	充足的	,	没有	机械的	艾滋病	,	到	充满	这	水库	在	-	

[hɪl]	;
hill	;
爬坡道	;

无需机械辅助，就足以将沙夫罗斯山上的水库注满；

[ðə; ði]	['sʌmɪt]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ɪz][sʌm; səm]	-	[fiːt]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[siː]	, [ænd; ənd]	['ædmərəbli]	['sɪtʃueɪtɪd]
the	summit	of	which	is	some	230	feet	above	the	sea	,	and	admirably	situated
这	首脑	的	哪个	是	一些	-	脚	多于	这	海	,	和	令人钦佩地	位于

[fɔː(r); fə(r)]	commanding13
for	commanding13
为了	commanding13

其山顶高出海面约230英尺，地理位置优越，便于控制13

[ðə; ði]	[həʊl]	['sɪti]	.
the	whole	city	.
这	所有的	城市	.

整个城市。

[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[haɪt]	, [ðə; ði]['wɔːtə(r)]	[wʊd]	[dɪ'send]	[ə'pɒn][ðə; ði]	['sɪti]	,	[θruː'aʊt]	[ɪts]	[həʊl]
From	this	height	,	the	water	would	descend	upon	the	city	,	throughout	its	whole
从	这	高度	,	这	水	会	下降	之上	这	城市	,	自始至终	它是	所有的

[leŋkθ; leŋθ]	,
length	,
长度	,

从这个高度，水会倾泻而下，淹没整座城市。

[wɪð]	[sʌtʃ]	[fɔːs]	,	[ðæt]	[ðə; ði]['prez(ə)nt]	['endʒɪn]	['kʌmpəni]	[wʊd]	[biː; bi]['eɪb(ə)l]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə'sɪstəns]
with	such	force	,	that	the	present	Engine	Company	would	be	able	,	without	assistance
和	这样的	力量	,	那	这	展示	引擎	公司	会	是	有能力的	,	没有	协助

,
,
,

凭借如此强大的力量，目前的消防队无需任何援助即可做到

['aɪðə(r)][frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sɪtəznz]	, [ɔː(r)][ðə; ði]	['mɪlətri]	, [tuː; tə]	[səb'djuː]	[ə; eɪ]['faɪə(r)]	,	[ɪn][fɑː(r)]	[les]
either	from	the	citizens	,	or	the	military	,	to	subdue	a	fire	,	in	far	less
任何一个	从	这	公民	,	或者	这	军队	,	到	征服	一个	火	,	在	远的	较少的

[taɪm]	,
time	,
时间	,

无论是依靠民众还是军队，都能在更短的时间内扑灭火灾。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] - [men] , [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'fektɪv]
than **it** **could** **possibly** **be** **accomplished** **by** **500** **men** **,** **with** **the** **present** **defective**
比 它 可以 可能 是 完成 经过 - 男人 , 和 这 展示 有缺陷的
['wɔːtə(r)] - ['sɪstəm] .
water **-** **system** **.**
水 - 系统 .

以目前有缺陷的供水系统，500 个人不可能完成这项工作。

“ [baɪ][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [skiːm] ,
“ **By** **the** **proposed** **scheme** **,**
“ 经过 这 建议的 方案 ,

“根据拟议的方案，

- [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [dʒets] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'ləʊ] ['bærək]
16 **efficient** **jets** **could** **be** **concentrated** **on** **any** **point** **in** **the** **city** **below** **Barrack**
- 高效的 喷气式飞机 可以 是 集中 在 任何 观点 在 这 城市 以下 营房
[striːt] ,
street **,**
街道 ,

16个高效喷气式发动机可以集中对准巴拉克街以南城市中的任何一点。

[iːtʃ] [dʒet] [dɪ'lɪvərɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , - ['gælənz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ɪn][ɔːl] - ['gælənz] [iːtʃ] ['mɪnɪt]
each **jet** **delivering** **,** **at** **least** **,** **100** **gallons** **a** **minute** **—** **in** **all** **1600** **gallons** **each** **minute**
每个 喷射 运送 , 在 至少 , - 加仑 一个 分钟 — 在 全部 - 加仑 每个 分钟
;
;
;

每台喷气式飞机每分钟至少输送 100 加仑燃油——总共每分钟输送 1600 加仑燃油；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['haɪə(r)][ænd; ənd] [sə'bɜːbən] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ]
and **in** **all** **the** **higher** **and** **suburban** **parts** **of** **the** **city** **an** **ample** **supply**
和 在 全部 这 更高 和 郊区 部分 的 这 城市 一个 充足 供应
[wʊd] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] .
would **be** **furnished** **.**
会 是 提供 .

在城市的高地和郊区，供应将十分充足。

” ['mɪstə(r)] . - [kəm'pjuːt] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [nɒt][tuː; tə] [ɪk'siːd] £40 , - ,
” **Mr** **.** **Longard** **computes** **the** **cost** **of** **this** **work** **not** **to** **exceed** **£40** **,** **000** **,**
” 先生 . - 计算 这 成本 的 这 工作 不是 到 超过 £40 , - ,

“朗加德先生估算这项工作的费用不会超过 40,000 英镑。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænjuəl] [ɪk'spensɪz] , [wʊd] [nɒt][biː; bi]['əʊvə(r)] £2600 ,
and **that** **the** **interest** **and** **other** **annual** **expenses** **,** **would** **not** **be** **over** **£2600** **,**
和 那 这 兴趣 和 其他 年度的 开支 , 会 不是 是 超过 £2600 ,

并且利息和其他年度支出不会超过2600英镑。

[waɪl] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɪn] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'ləʊn] , [wʊd] [biː; bi] , [æt; ət] [liːst] , ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ə'maʊnt] ;
while **the** **saving** **in** **insurance** **alone** **,** **would** **be** **,** **at** **least** **,** **double** **that** **amount** **;**
尽管 这 保存 在 保险 独自的 , 会 是 , 在 至少 , 双倍的 那 数量 ;

而仅保险方面的节省，至少也是这个数额的两倍；

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['jɪəli] ['sɜːpləs] , [ɒv; əv][klɪə(r)][geɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] , [ɒv; əv][sʌm; səm] £2500 .
leaving **a** **yearly** **surplus** **,** **of** **clear** **gain** **to** **the** **citizens** **,** **of** **some** **£2500** **.**
离开 一个 每年 剩余 , 的 清除 获得 到 这 公民 , 的 一些 £2500 .

每年可产生约 2500 英镑的盈余，这笔盈余显然会给市民带来收益。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə][əd'mɪt] , [ðæt] , [ɪn][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] , ['mɪstə(r)] . -

The	Committee	are	free	to	admit	,	that	,	in	their	judgment	,	Mr	.	Longard's
这	委员会	是	自由的	到	承认	,	那	,	在	他们的	判断	,	先生	.	-

[skiːm] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

scheme	is	simple	and	intelligible	,
方案	是	简单的	和	可理解的	,

委员会可以坦诚地承认，在他们看来，朗加德先生的方案简单易懂。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][fækts][ænd; ənd]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

and	supported	by	facts	and	arguments	,
和	有	经过	事实	和	论点	,

并以事实和论据为依据

[wɪtʃ] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][prə'djuːs][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] .

which	cannot	fail	to	produce	a	strong	impression	on	the	public	mind	.
哪个	不能	失败	到	生产	一个	强的	印象	在	这	民众	头脑	.

这必定会在公众心中留下深刻印象。

[ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['aɪtəm][ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] , [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['mɒdɪst] [wʌn] ,

The	calculation	of	saving	,	in	the	item	of	insurance	,	is	a	most	modest	one	,
这	计算	的	保存	,	在	这	物品	的	保险	,	是	一个	最多	谦虚的	一	,

就保险项目而言，节省金额的计算非常保守。

['mɪstə(r)] . - ['hævɪŋ] [beɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] - [eɪtθ]

Mr	.	Longard	having	based	it	upon	a	supposed	reduction	of	one	-	eighth
先生	.	-	拥有	基于	它	之上	一个	据称	减少	的	一	-	第八

[pə(r)][sent] ,

per	cent	,
每	中心	,

朗加德先生是根据假定的八分之一的降幅得出这一结论的。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ][ɪz] , [ðæt][wʌn][hɑːf][pə(r)][sent] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [truːθ] .

while	the	probability	is	,	that	one	half	per	cent	would	be	much	nearer	the	truth	.
尽管	这	可能性	是	,	那	一	一半	每	中心	会	是	很多	更近	这	真相	.

然而，根据概率来看，百分之零点五这个数字可能更接近事实。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['krəʊt(ə)n]['wɔːtə(r)]['ɪntuː] [njuː] [jɔːk] ,

The	very	first	year	after	the	introduction	of	the	Croton	Water	into	New	York	,
这	非常	第一的	年	后	这	介绍	的	这	巴豆	水	进入	新的	约克	,

克罗顿水引入纽约后的第一年，

[ðə; ði] ['priːmiəmz] [ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] , [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , - [sents] [ɒn][ðə; ði]

the	premiums	of	insurance	were	reduced	,	on	an	average	,	40	cents	on	the
这	保费	的	保险	是	减少	,	在	一个	平均的	,	-	分	在	这

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

保险费平均每百元减少了40美分。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] ['sev(ə)nti]

while	the	expenses	of	the	Fire	Department	,	which	had	previously	been	seventy
尽管	这	开支	的	这	火	部门	,	哪个	有	之前	到过	七十

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

而消防部门的开支，此前为七万美元，

[fel] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [tuː; tə] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] .

fell	the	same	year	,	to	thirty	thousand	.
跌倒	这	相同的	年	,	到	三十	千	.

同年，人口下降至三万。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ðɪs] [jɪə(r)] , [wɪl] [ɪm'pəʊz][æn; ən]['ekstrə][tæks] , [ə'pɒn]['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪtəznz]

The	want	of	water	,	this	year	,	will	impose	an	extra	tax	,	upon	our	own	citizens
这	想	的	水	,	这	年	,	将要	强加	一个	额外的	税	,	之上	我们的	自己的	公民

,

,

,

今年缺水将给我们的公民带来额外的负担。

[ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

of	certainly	not	less	than	ten	thousand	pounds	.
的	当然	不是	较少的	比	十	千	磅	.

肯定不少于一万英镑。

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ]['wɔːtə(r)] [wɜːks] [ɔːl'redi] [ɪn]['hælɪfæks] ,

Were	there	no	Water	Works	already	in	Halifax	,
是	那里	不	水	作品	已经	在	哈利法克斯	,

如果哈利法克斯当时还没有自来水厂的话

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [skiːm]

the	Committee	would	have	no	hesitation	in	recommending	Mr	.	Longard's	scheme
这	委员会	会	有	不	犹豫	在	推荐	先生	.	-	方案

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

for	the	adoption	of	the	Council	.
为了	这	采用	的	这	理事会	.

委员会将毫不犹豫地向理事会推荐朗加德先生的方案。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['sɜːt(ə)n] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] purchase14

There	are	,	however	,	certain	advantages	to	be	derived	from	the	purchase14
那里	是	,	然而	,	肯定	优势	到	是	衍生的	从	这	purchase14

然而，购买14也带来了一些好处。

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kʌmpəniz] [wɜːks] , [wɪtʃ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .

of	the	Water	Company's	Works	,	which	ought	not	to	be	overlooked	.
的	这	水	公司的	作品	,	哪个	应该	不是	到	是	被忽视的	.

自来水公司的工厂也不容忽视。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [ɔːl'redi] [dʌn] ,

There	is	the	great	advantage	of	having	so	much	work	already	done	,
那里	是	这	伟大的	优势	的	拥有	所以	很多	工作	已经	完毕	,

最大的优势在于已经完成了这么多工作。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnkʌm] [æt; ət][wʌns][ə'veɪləb(ə)l] ; [wɪtʃ] ['ɪnkʌm] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [bɪ'liːv] ,

and	an	income	at	once	available	;	which	income	,	the	Committee	believe	,
和	一个	收入	在	一次	可用的	;	哪个	收入	,	这	委员会	相信	,

[mait] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] ,

might	be	considerably	increased	,
可能	是	相当	增加	,

并且能够立即获得收入；委员会认为，该收入还可以大幅增加。

[baɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['mænɪdʒmənt] , ['ʌndə(r)]['sɪvɪk][kən'trəʊl] , [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['griːvəns] [tuː; tə] ['eni]

by	judicious	management	,	under	civic	control	,	without	becoming	a	grievance	to	any
经过	明智的	管理	,	在下面	公民	控制	,	没有	成为	一个	不满	到	任何

['sɪtɪz(ə)n] .

citizen	.
公民	.

在市政控制下，通过合理的管理，不给任何公民带来不便。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ləʊθ][tu:; tə] [ə'sju:m] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

The	Committee	are	very	loth	to	assume	the	responsibility	of	advising	in	this
这	委员会	是	非常	洛斯	到	认为	这	责任	的	建议	在	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

委员会非常不愿意承担就此事提供建议的责任。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət]['sɜ:t(ə)n] [kən'klʊʒənz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [səb'mɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

but	they	have	arrived	at	certain	conclusions	,	which	they	now	submit	for	the
但	他们	有	到达的	在	肯定	结论	,	哪个	他们	现在	提交	为了	这

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

consideration	of	the	Council	.
考虑	的	这	理事会	.

但他们得出了一些结论，现在提交理事会审议。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] ,

The	present	Committee	was	called	into	existence	,
这	展示	委员会	曾是	称为	进入	存在	,

本委员会的成立缘起如下：

['tʃi:fli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][best] [məʊd][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)]

chiefly	for	the	purpose	of	considering	the	best	mode	of	obtaining	a	larger
主要	为了	这	目的	的	考虑	这	最好的	模式	的	获得	一个	更大的

[sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['faɪə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] ;

supply	of	water	for	fire	purposes	;
供应	的	水	为了	火	目的	;

主要目的是为了考虑获取更多消防用水的最佳方式；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən] [ɒv; əv] ['ɔ:ldəmən] ['twaɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

but	the	Resolutions	of	Alderman	Twining	,	which	were	submitted	to	the
但	这	决议	的	市议员	缠绕	,	哪个	是	提交	到	这

['kaʊns(ə)l] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] ,

Council	previous	to	the	Great	Fire	,
理事会	以前的	到	这	伟大的	火	,

但是，在大火之前提交给议会的特威宁议员的决议，

['hævɪŋ] [bi:n] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ðɪs] [kə'mɪti] , — [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ɪz] , [ˌðeə'baɪ] ,

having	been	referred	to	this	Committee	,	—	the	field	of	enquiry	is	,	thereby	,
拥有	到过	指	到	这	委员会	,	—	这	场地	的	询问	是	,	从而	,

[prə'pɔ:ʃənli] [ɪn'lɑ:dʒd] .

proportionally	enlarged	.
按比例	放大	.

既然已提交给本委员会，——调查范围也就相应扩大了。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [fi:l] ,

Indeed	,	the	Committee	feel	,
的确	,	这	委员会	感觉	,

事实上，委员会认为，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [sə'plaɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔ:(r)]

that	they	have	now	the	whole	question	of	water	supply	for	the	city	before
那	他们	有	现在	这	所有的	问题	的	水	供应	为了	这	城市	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

现在摆在他们面前的是整个城市的供水问题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][dɪ'mɑ:nd] , [ðæt][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [delt] [wɪð] [ɪn]

and	the	exigencies	of	the	time	demand	,	that	it	should	be	dealt	with	in
和	这	紧急情况	的	这	时间	要求	,	那	它	应该	是	已处理	和	在

[ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['spɪrɪt] .

a	comprehensive	spirit	.
一个	综合的	精神	.

时代需要，必须以全面综合的精神来处理此事。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] [brɔ:d] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] , [ðə; ði] [kə'mɪti] , [ðen] , [hæv; həv] [tu:] [ski:m]

Taking	this	broad	view	of	the	question	,	the	Committee	,	then	,	have	two	schemes
采取	这	广阔	看法	的	这	问题	,	这	委员会	,	然后	,	有	二	方案

[prɪ'zentɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

presented	for	their	consideration	;
呈现	为了	他们的	考虑	;

从这个广义的角度来看，委员会现在面临两个方案供其考虑；

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [kɒst] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'li:vd] ,

either	of	which	,	for	about	the	same	cost	,	it	is	believed	,
任何一个	的	哪个	,	为了	关于	这	相同的	成本	,	它	是	相信	,

据信，两者成本大致相同，

[meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] ['evri] [rɪ'kwaɪəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv]

may	be	made	to	answer	every	requirement	of	the	city	;	and	to	each	of
可能	是	制成	到	回答	每一个	要求	的	这	城市	;	和	到	每个	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

可以满足城市的每一项要求；并且对于每一项要求，

['sɜ:t(ə)n][pɪ'kju:liə(r)] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [ˌæpə'teɪn] .

certain	peculiar	advantages	,	and	disadvantages	,	appertain	.
肯定	奇特	优势	,	和	缺点	,	属于	.

它具有某些独特的优点和缺点。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hælɪfæks]['wɔ:tə(r)] ['kʌmpəniz] [wɜ:ks] , [wɪtʃ] , [æt; ət]

Supposing	the	purchase	of	the	Halifax	Water	Company's	Works	,	which	,	at
假如	这	购买	的	这	哈利法克斯	水	公司的	作品	,	哪个	,	在

['prez(ə)nt] , ['beəli] [sə'faɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [də'mestɪk] [p'ɜ:pəsɪz] ,

present	,	barely	suffice	for	domestic	purposes	,
展示	,	仅仅	足够了	为了	国内的	目的	,

假设收购哈利法克斯自来水公司的水厂，该水厂目前勉强够满足家庭用水需求，

[tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)] £50 , - ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə'nʌðə(r)] £50 , - , [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

to	require	£50	,	000	;	it	would	require	another	£50	,	000	,	to	make	them
到	要求	£50	,	-	;	它	会	要求	其他	£50	,	-	,	到	制作	他们

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)]['faɪə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] ,

efficient	for	fire	purposes	,
高效的	为了	火	目的	,

需要5万英镑；要使它们具备消防功能，还需要另外5万英镑。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	for	the	supply	of	the	upper	parts	of	the	city	.
和	为了	这	供应	的	这	上	部分	的	这	城市	.

以及为城市上部地区提供物资。

[bʌt; bət][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k]

But	an	advantage	would	be	gained	by	having	a	great	part	of	the	work
但	一个	优势	会	是	获得	经过	拥有	一个	伟大的	部分	的	这	工作

[ɔ:l'redi] [kəm'plitɪd] .

already	completed	.
已经	完全的	.

但如果大部分工作已经完成，就能获得优势。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [sə'pəʊzɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [skiːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] ; [ðə; ði]
On the other hand , supposing Mr . Longard's scheme to be adopted ; the
在 这 其他 手 , 假如 先生 . - 方案 到 是 已采用 ; 这
['kærɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [skiːm] ,
carrying out of this scheme ,
携带 出去 的 这 方案 ,

另一方面，假设朗加德先生的方案被采纳；该方案的实施，

['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪə(r)] [p'ɜːpəsɪz] , [wʊd] [kɒst] [sʌm; səm] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
solely for fire purposes , would cost some forty or fifty thousand pounds ,
仅 为了 火 目的 , 会 成本 一些 四十 或者 五十 千 磅 ,
while15
while15
while15

仅用于消防用途，大约需要花费四五万英镑，而15

[tuː; tə] [ɪk'stend] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['evri]
to extend it through the city , so as to make it available for every
到 延长 它 通过 这 城市 , 所以 作为 到 制作 它 可用的 为了 每一个
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

将其延伸至整个城市，以便用于各种用途，

[wʊd] [kɒst] [sʌm; səm] ['fɪfti] [θ'aʊzəndz] [ə'dɪʃən(ə)l] ; [bɪ'saɪd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [kən'fjuːʒn]
would cost some fifty thousands additional ; beside keeping the streets in confusion
会 成本 一些 五十 数千 额外的 ; 旁 保持 这 街道 在 困惑
[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .
for years to come .
为了 年 到 来 .

这将额外花费五万英镑；而且会让街道在未来几年内陷入混乱。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðʌs] [ə'pærənt] , [ðæt] ['naɪðə(r)] [skiːm] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['aɪðə(r)] [skiːm] ['fʊli]
It is thus apparent , that neither scheme is perfect , and that either scheme fully
它 是 因此 明显 , 那 两者都不 方案 是 完美的 , 和 那 任何一个 方案 完全
[dɪ'veləpt] ,
developed ,
发达 ,

由此可见，两种方案都不完美，而且两种方案都尚未完全成熟。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] ,
so as to be made capable of supplying the wants of the whole city ,
所以 作为 到 是 制成 有能力的 的 供应 这 想要 的 这 所有的 城市 ,

以便能够满足整个城市的需求，

[wʊd] [kɒst] , ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] £100 , - .
would cost , somewhere in the neighbourhood of £100 , 000 .
会 成本 , 某处 在 这 邻里 的 £100 , - .

费用大约在 10 万英镑左右。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,
Such being the state of the case ,
这样的 存在 这 状态 的 这 案件 ,

鉴于案件现状，

[ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [nəʊ] ['betə(r)] [plæn] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði]
and assuming no better plan to be presented to the Council , the
和 假设 不 更好的 计划 到 是 呈现 到 这 理事会 , 这
[kə'mɪti] [sə'dʒest] ,
Committee suggest ,
委员会 建议 ,

假设没有更好的方案提交给理事会，委员会建议：

['weðə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][best][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪti] , ['pɑːʃəli] [tuː; tə]

whether	,	upon	the	whole	,	it	would	not	be	best	for	the	city	,	partially	to
无论	,	之上	这	所有的	,	它	会	不是	是	最好的	为了	这	城市	,	部分	到

[ə'dɒpt][bəuθ] [skiːm] ,

adopt	both	schemes	,
采纳	两个都	方案	,

总体而言，是否对这座城市来说，部分地采纳这两种方案才是最佳选择?

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌinkən'viːnjəns]

and	thereby	secure	the	advantages	of	each	,	without	incurring	the	inconveniences
和	从而	安全的	这	优势	的	每个	,	没有	产生	这	不便之处

[ɒv; əv]['aɪðə(r)] .

of	either	.
的	任何一个	.

从而兼得二者之长，而不受二者之短。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['wɔːtə(r)] [wɜːks] [kʊd; kəd][biː; bi]

The	Committee	have	an	impression	that	the	present	Water	Works	could	be
这	委员会	有	一个	印象	那	这	展示	水	作品	可以	是

['pɜːrtʃəst] ,

purchased	,
购买	,

委员会认为，目前的水厂可以收购。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sʌm] , [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] £50 , - ;

and	put	in	good	working	order	,	for	a	sum	,	not	exceeding	£50	,	000	;
和	放	在	好的	在职的	命令	,	为了	一个	和	,	不是	超过	£50	,	-	;

并使其恢复正常运转，费用不超过 50,000 英镑；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] £50 , - — [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [les] ['mʌni] — [æn; ən] ['æmpl]

and	that	for	another	£50	,	000	—	perhaps	for	less	money	—	an	ample
和	那	为了	其他	£50	,	-	—	也许	为了	较少的	钱	—	一个	充足

[sə'plaɪ] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,

supply	might	be	obtained	,
供应	可能	是	获得	,

再投入 5 万英镑——或许更少——就能获得充足的供应。

[baɪ]['mɪstə(r)] . - [skiːm] , [fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)] [p'ɜːpəsɪz] ,

by	Mr	.	Longard's	scheme	,	for	fire	purposes	,
经过	先生	.	-	方案	,	为了	火	目的	,

根据朗加德先生的方案，用于消防目的

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

and	for	the	supply	of	the	higher	parts	of	the	city	.
和	为了	这	供应	的	这	更高	部分	的	这	城市	.

以及为城市地势较高地区供水。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][bəuθ] [skiːm] , [wʊd] [ðʌs] , [nɒt] [ɪk'siːd] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri]

The	cost	of	both	schemes	,	would	thus	,	not	exceed	,	what	it	would	be	necessary
这	成本	的	两个都	方案	,	会	因此	,	不是	超过	,	什么	它	会	是	必要的

[tuː; tə][ɪk'spend] ,

to	expend	,
到	花费	,

因此，两种方案的成本都不会超过必要的支出。

[tuː; tə] [meɪk] ['aɪðə(r)] [skiːm] ['pɜːfɪkt] ;

to	make	either	scheme	perfect	;
到	制作	任何一个	方案	完美的	;

使这两个方案都臻于完美；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tu:] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv]
and 和 **the** 这 **city** 城市 **would** 会 **enjoy** 享受 **the** 这 **unquestionable** 毋庸置疑 **benefit** 益处 **of** 的 **having** 拥有 **two** 二 **sources** 来源 **of** 的
['wɔ:tə(r)] [sə'plaɪ] ,
water 水 **supply** 供应 **,** ,

而这座城市无疑将受益于拥有两个水源。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] .
instead 反而 **of** 的 **one** 一 **.** .

而不是一个。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [du:; də][nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:]['eni] [pɑ:t][ɒv; əv][ðeə(r)]['dju:ti] , [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði]
The 这 **Committee** 委员会 **do** 做 **not** 不是 **consider** 考虑 **it** 它 **any** 任何 **part** 部分 **of** 的 **their** 他们的 **duty** 责任 **,** , **to** 到 **suggest** 建议 **the** 这
[məʊd] ,
mode 模式 **,** ,

委员会认为，提出方案并非其职责所在。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ɑ:pə'reɪʃnz] , [meɪ] [bi:; bi] [reɪzd] ; [jet] [ˌaɪ 'ti:]
by 经过 **which** 哪个 **the** 这 **capital** 首都 **,** , **necessary** 必要的 **for** 为了 **these** 这些 **operations** 运营 **,** , **may** 可能 **be** 是 **raised** 提高 **;** ; **yet** 然而 **it** 它
[ɪz][ðeə(r)] [kən'vɪkʃn] ,
is 是 **their** 他们的 **conviction** 定罪 **,** ,

由此可以筹集到开展这些业务所需的资金；然而，他们坚信，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , [ðə; ði] ['entəpraɪz] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [seɪf] [wʌn] . — [ə; eɪ]
that 那 **in** 在 **a** 一个 **financial** 金融的 **point** 观点 **of** 的 **view** 看法 **,** , **the** 这 **enterprise** 企业 **would** 会 **be** 是 **a** 一个 **safe** 安全的 **one** 一 **.** . **—** — **A** 一个
['faɪə(r)][tæks] ,
fire 火 **tax** 税 **,** ,

从财务角度来看，这项企业是安全的。——消防税

['levid] [ə'pɒn]['ri:əl] [ɪ'steɪt] , [wʊd] [mi:t] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɑ:f][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ;
levied 征收 **upon** 之上 **real** 真实的 **estate** 财产 **,** , **would** 会 **meet** 见面 **the** 这 **interest** 兴趣 **of** 的 **half** 一半 **the** 这 **capital** 首都 **;** ;

对不动产征收的税款，将支付一半资本的利息；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑ:f] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][met] , [baɪ][ðə; ði] ['revənju:] [dɪ'raɪvəbl]
and 和 **the** 这 **other** 其他 **half** 一半 **would** 会 **be** 是 **more** 更多的 **than** 比 **met** 遇见 **,** , **by** 经过 **the** 这 **revenue** 收入 **derivable** 可推导的
[frɒm; frəm][kən'sju:məz] .
from 从 **consumers** 消费者 **.** .

而另一半资金则可以通过从消费者那里获得的收入得到充分满足。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [ə'bʌv] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
The 这 **Committee** 委员会 **present** 展示 **the** 这 **above** 多于 **view** 看法 **of** 的 **the** 这 **case** 案件 **,** ,

委员会对此案提出上述观点。

[æz; əz][ðə; ði] [best] ['præktɪkl] [sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'pleksɪŋ] ['prɒbləm] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
as 作为 **the** 这 **best** 最好的 **practical** 实际的 **solution** 解决方案 **of** 的 **a** 一个 **perplexing** 令人费解 **problem** 问题 **which** 哪个 **,** , **at** 在 **this** 这 **time** 时间 **,** ,

作为目前这个棘手问题的最佳实用解决方案，

[əˈkɜːz] [tuː; tə][ðeə(r)][maɪndz] , — [rɪˈzɝvɪŋ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

occurs	to	their	minds	,	—	reserving	to	themselves	,	of	course	,
发生	到	他们的	思想	,	—	预订	到	他们自己	,	的	课程	,

他们脑海中浮现出这样的想法——当然，这些想法都只是他们自己保留的。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][əˈdɒpt] [ˈeni] [mɔː(r)][ˈfiːzəb(ə)l][plæn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [səˈdʒestid] .

the	right	to	adopt	any	more	feasible	plan	that	may	be	suggested	.
这	正确的	到	采纳	任何	更多的	可行的	计划	那	可能	是	建议	.

有权采纳任何可能提出的更可行的方案。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnəri] [step] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] circumstances16

As	a	preliminary	step	,	however	,	and	taking	all	the	circumstances16
作为	一个	初步的	步	,	然而	,	和	采取	全部	这	circumstances16

然而，作为初步步骤，并考虑到所有情况16

[ˈɪntuː][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ˈfaɪnəli] [ˌrekəˈmend] :

into	consideration	,	the	Committee	finally	recommend	:
进入	考虑	,	这	委员会	最后	推荐	:

综合考虑后，委员会最终建议：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkaʊns(ə)l][ʃæl; ʃəl] , [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] ,

That	the	City	Council	shall	,	forthwith	,
那	这	城市	理事会	将	,	立即	,

市议会应立即：

[ɔː(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [kənˈviːniənt] — [kənˈsʌlt] [sʌm; səm] [ˈkɒmpɪtənt] [ænd; ənd]

or	as	soon	as	may	be	convenient	—	consult	some	competent	and
或者	作为	很快	作为	可能	是	方便的	—	咨询	一些	胜任的	和

[ɪkˈspɪəriənst] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] ,

experienced	Engineer	,
经验丰富的	工程师	,

或者尽快咨询一位称职且经验丰富的工程师。

[huːz] [ədˈvaɪs][ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] [meɪ] [ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] , [wɒt] [ɪz][best][tuː; tə]

whose	advice	and	opinions	may	enable	the	Council	to	decide	,	what	is	best	to
谁	建议	和	意见	可能	使能够	这	理事会	到	决定	,	什么	是	最好的	到

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

他们的建议和意见可以帮助理事会决定最佳解决方案。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [end] .

in	order	to	accomplish	the	desired	end	.
在	命令	到	完成	这	想要的	结尾	.

为了达到预期目的。

[ðɪs] [kɔːs] [wɒz; wəz] [əˈdɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [ɪn][laɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

This	course	was	adopted	by	the	city	of	St	.	John	,	in	like	circumstances	;
这	课程	曾是	已采用	经过	这	城市	的	英石	.	约翰	,	在	喜欢	情况	;

在类似情况下，圣约翰市也采用了这种做法；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ˌmɒntriˈɔːl] [ænd; ənd] [kwɪˈbek] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] , ['leɪtli]

as	well	as	by	Montreal	and	Quebec	;	and	from	the	Report	,	lately
作为	出色地	作为	经过	蒙特利尔	和	魁北克	;	和	从	这	报告	,	最近

['pʌblɪʃt] ,

published	,
已发布	,

以及蒙特利尔和魁北克省；以及最近发布的报告中所述，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] , [ðæt] [ə; eɪ] [prɪˈsaɪsli] [ˈsɪmələ(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz] [pəˈsjuːd] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɒmən]
it **appears** **,** **that** **a** **precisely** **similar** **course** **was** **pursued** **,** **by** **the** **Common**
它 出现 , 那 一个 恰恰 相似的 课程 曾是 追击 , 经过 这 常见的
[ˈkaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ˈglɑːzgəʊ] ,
Council **of** **Glasgow** **,**
理事会 的 格拉斯哥 ,

格拉斯哥市议会似乎也采取了完全相同的做法。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [emˈbɑːk, ɪm-] [ɪn] [ðæt] [ˈsplendɪd] [skiːm] ,
before **they** **embarked** **in** **that** **splendid** **scheme** **,**
前 他们 启航 在 那 灿烂 方案 ,

在他们开始实施那项宏伟计划之前，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈriːs(ə)ntli] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪti] [frɒm; frəm] [lɒk]
by **which** **they** **have** **recently** **introduced** **the** **water** **into** **the** **city** **from** **Loch**
经过 哪个 他们 有 最近 介绍 这 水 进入 这 城市 从 湖
[ˈkætrin] .
Katrine **.**
卡特琳娜 .

他们最近通过这种方式将卡特琳湖的水引入了城市。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [ˈkænɒt] [biː; bi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [prɪˈtend]
The **Committee** **cannot** **be** **supposed** **to** **know** **,** **and** **do** **not** **pretend**
这 委员会 不能 是 据称 到 知道 , 和 做 不是 假装
[tuː; tə] [nəʊ] ,
to **know** **,**
到 知道 ,

委员会不可能知道，也不要假装知道。

[mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ˈʌndə(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] .
more **of** **the** **matter** **under** **discussion** **than** **many** **of** **their** **fellow** **-** **citizens** **.**
更多的 的 这 事情 在下面 讨论 比 许多 的 他们的 同伴 - 公民 .

他对所讨论的问题比许多同胞了解得更多。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tɑːsk] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
They **have** **endeavoured** **to** **discharge** **a** **very** **difficult** **task** **to** **the** **best** **of**
他们 有 努力 到 释放 一个 非常 难的 任务 到 这 最好的 的
[ðeə(r)] [əˈbɪləti] ,
their **ability** **,**
他们的 能力 ,

他们已尽其所能，努力完成一项非常艰巨的任务。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈmeʒəz] [wɪl] [ˈʌltɪmətli] [biː; bi] [əˈdɒptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] ,
in **the** **hope** **that** **such** **measures** **will** **ultimately** **be** **adopted** **by** **the** **Council** **,**
在 这 希望 那 这样的 措施 将要 最终 是 已采用 经过 这 理事会 ,

希望这些措施最终能得到理事会的通过，

[ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] , [æz; əz] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] ,
in **reference** **to** **the** **supply** **of** **water** **,** **as** **will** **meet** **the** **expectations** **,**
在 参考 到 这 供应 的 水 , 作为 将要 见面 这 期望 ,

就供水而言，将满足预期，

[ænd; ənd] [ˈsætɪsfaɪ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈfjuːtʃə(r)] [dɪˈmɑːndz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [kəˈmjuːnəti] .
and **satisfy** **the** **present** **and** **future** **demands** **,** **of** **the** **whole** **community** **.**
和 满足 这 展示 和 未来 需求 , 的 这 所有的 社区 .

满足整个社区当前和未来的需求。

[ɪn] [kən'klu:ʒn] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv][tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['frendli] [ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

In	conclusion	,	the	Committee	have	to	acknowledge	the	friendly	co	-	operation
在	结论	,	这	委员会	有	到	承认	这	友好的	合作	-	手术

[ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜ:ʃɪp] [ðə; ði] [meə(r)] ,

and	assistance	of	His	Worship	the	Mayor	,
和	协助	的	他的	崇拜	这	市长	,

总之，委员会要感谢市长阁下的友好合作和协助。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ænd; ənd][eks] - ['tʃeəmən] [ɒv; əv] , ['mɪstə(r)] . [mjʊr] , [ˌsu:pərɪn'tendənt]

the	Chairman	and	Ex	-	Chairman	of	Firewards	,	Mr	.	Muir	,	Superintendent
这	主席	和	前任	-	主席	的	火向	,	先生	.	缪尔	,	校长

[ɒv; əv][ðə; ði]['hælɪfæks]['wɔ:tə(r)] [wɜ:ks] ,

of	the	Halifax	Water	Works	,
的	这	哈利法克斯	水	作品	,

Firewards 的董事长兼前董事长，穆尔先生，哈利法克斯自来水厂厂长，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] .

and	of	several	members	of	the	Fire	Department	.
和	的	一些	成员	的	这	火	部门	.

以及消防部门的几名成员。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə]['tendə(r)][ðeə(r)] [θæŋks] [tu:; tə][ef] . ['dʌblju:] . ['lɪŋkən] , ['dʒunjər] . , [ˌi: es 'kju:]

They	have	also	to	tender	their	thanks	to	F	.	W	.	Lincoln	,	Junr	.	,	Esq
他们	有	还	到	投标	他们的	谢谢	到	F	.	W	.	林肯	,	大	.	,	先生

. ,

:	,

. ,

他们还要向小 FW 林肯先生表示感谢。

[meə(r)] [ɒv; əv] ['bɒstən] , [ænd; ənd][dʒɒn][em] . ['wɔ:kə(r)] , [ˌi: es 'kju:] . ,

Mayor	of	Boston	,	and	John	M	.	Walker	,	Esq	.	,
市长	的	波士顿	,	和	约翰	M	.	沃克	,	先生	.	,

波士顿市长，以及约翰·M·沃克律师

[kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [wɜ:ks] [æt; ət][ˌes 'ti:] . [dʒɒn] , [nju:] ['brʌnzwɪk] , [fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ]

Commissioner	of	Water	Works	at	St	.	John	,	New	Brunswick	,	for	much
专员	的	水	作品	在	英石	.	约翰	,	新的	布伦瑞克	,	为了	很多

['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['prɒmptɪtju:d] .

valuable	information	,	furnished	with	obliging	promptitude	.
有价值的	信息	,	提供	和	乐于助人	迅速	.

新不伦瑞克省圣约翰市水务局局长提供了许多有价值的信息，并迅速给予了帮助。

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] ,

All	of	which	is	respectfully	submitted	,
全部	的	哪个	是	尊敬	提交	,

以上内容谨呈。

[dʒɒn] [ə; eɪ] . [bel] ,

JOHN	A	.	BELL	,
约翰	一个	.	钟	,

约翰·A·贝尔

['tʃeəmən] .

Chairman	.
主席	.

主席。

['hælɪfæks] , [en] . [es] . , 2nd [dɪ'sembə(r)] , - .

Halifax	,	N	.	S	.	,	2nd	December	,	1859	.
哈利法克斯	,	N	.	S	.	,	2nd	十二月	,	-	.

新斯科舍省哈利法克斯，1859 年 12 月 2 日。

[-]	[nəʊts]
TRANSCRIBER'S	**NOTES**
转录员的	笔记

转录员笔记

['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	.
Silently	**corrected**	**typographical**	**errors**	**.**
默默	已更正	印刷	错误	.

默默地改正了拼写错误。

[rɪ'teɪnd]	[əˌnækrə'nɪstɪk]	[ænd; ənd]	[nɒn]	-	['stændəd]	['spelɪŋz]	[æz; əz]	['prɪntɪd]	.
Retained	**anachronistic**	**and**	**non**	**-**	**standard**	**spellings**	**as**	**printed**	**.**
保留	不合时宜的	和	非	-	标准	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神